

1

جدید عربی زبان کے لیے ایک پرکشش تعلیمی نصاب

لِسَانُ الْفِرْدَوْسِ

الْجُزْءُ الْأَوَّلُ

قَائِدِ اِمْلُئْتُ عَلَامَةُ ارْشِدِ الْقَادِرِي عَالِيهِ (رَحْمَةُ اللهِ عَلَيْهِ)

مُصَافٍ وَتَرْتِيبِ جَدِيدِ
دَکْطَرِ غِلَاظِ زَوَاتِی

دارالانعمان

الطاباع من المکتبة النورية

جدید عربی زبان کے لیے ایک پرکشش تعلیمی نصاب

لسان الفردوس

الجزء الاول

قائد اہل سنت علامہ ارشد القادری علیہ الرحمہ

اضافہ و ترتیب جدید

ڈاکٹر غلام زرقانی قادری

جملہ حقوق بحق ناشر محفوظ ہیں

نام: لسان الفردوس (الجزء الاول)

تصنيف: قائد اہل سنت علامہ ارشد القادری علیہ الرحمہ

اضافہ وترتیب جدید: ڈاکٹر غلام زرقانی قادری

اڈیشن: اول

صفحات: 72

تاریخ: مئی ۲۰۱۶ء

ناشر: دارالنعمان، لاہور 0333-3585426

اسے خدائے قدیر و قیوم کی رحمت بے پایاں اور سرکارِ دو عالم صلی اللہ علیہ وسلم کے فیوض و برکات سے تعبیر کیجیے کہ ”لسان الفردوس“ نہایت ہی قلیل عرصے میں ہندوستان کے بہت سارے مدارس اسلامیہ کے نصاب میں داخل ہونے کے بعد، اب اہل پاکستان کے استفادہ کے لیے ”دارالنعمان“ لاہور سے بھی طبع ہو رہی ہے۔ بلاشبہ اس موقع پر ادارہ کے روح رواں محبت علم و فن جناب مقصود احمد صاحب قابل مبارک باد ہیں۔ اللہ تعالیٰ ہم سبھوں کو اجر عظیم عطاء فرمائے۔ (ڈاکٹر غلام زرقانی قادری)

ملنے کے پتے

مکتبہ صبح نور، غزنی سٹریٹ، اردو بازار لاہور 0321-4771504

مکتبہ قادریہ، دربار مارکیٹ لاہور، مکتبہ اعلیٰ حضرت دربار مارکیٹ لاہور

مسلم کتابوی دربار مارکیٹ، لاہور مکتبہ قادریہ یونیورسٹی روڈ کراچی، مکتبہ حسان فیضان مدینہ کراچی

مشمولات

۱	ابتدائی سخن: ڈاکٹر غلام زرقانی کے قلم سے
۳	پیش لفظ: قائد اہل سنت علامہ ارشد القادری علیہ الرحمہ
۷	تأثرات: ادیب شہیر علامہ یسین اختر مصباحی
۹	الدوس الاول
۱۱	الدوس الثاني
۱۳	الدوس الثالث
۱۵	الدوس الرابع
۱۷	الدوس الخامس
۱۹	الدوس السادس
۲۱	الدوس السابع
۲۳	الدوس الثامن
۲۵	الدوس التاسع

ابتدائے سخن

میں پورے وثوق کے ساتھ یہ تو نہیں کہہ سکتا کہ والد گرامی قائد اہل سنت علامہ ارشد القادری علیہ الرحمہ نے عربی زبان سکھانے کے لیے ”لسان الفردوس“ نامی کتاب کب تصنیف فرمائی، تاہم یہ ضرور یاد ہے کہ صغریٰ سے ہی اس کے ذکر جمیل کی بازگشت سنائی دیتی رہی ہے۔ اور جب کلیۃ الدعوة الاسلامیہ، طرابلس لیبیا سے اپنی تعلیم مکمل کرنے کے بعد واپس قیام پذیر ہوا، تو ایک بار پھر میں نے زیر نظر کتاب کی بازگشت سنی، مگر نوعیت مختلف تھی۔ اب کی بار والد گرامی علیہ الرحمہ اسے کئی حصوں میں ترتیب دے کر مکمل کرنے کی ٹھان چکے تھے۔ لہذا پچھلی طباعت شدہ ”لسان الفردوس“ میں موجود پندرہ اسباق کے بعد، نئے اسباق ترتیب دیئے گئے۔ اس طرح دس اسباق کے کتابت شدہ اوراق میرے پیش نگاہ ہیں۔ چونکہ نئے اضافہ کی ابتداء وہیں سے ہوئی ہے، جہاں پر مروجہ نسخہ ختم ہو رہا ہے، اس لیے یہ بات اطمینان کے ساتھ کہی جاسکتی ہے کہ والد گرامی علیہ الرحمہ پہلے پچھلے نسخہ کو مزید اضافہ کے ساتھ شائع کرنا چاہتے تھے، پھر وہ اس کے مزید حصے کی طرف توجہ فرماتے، جیسا کہ خود فرماتے ہیں:

”یہ کتاب کا پہلا حصہ ہے، توفیق خداوندی شریک حال رہی تو یہ کتاب کئی حصوں میں مکمل ہوگی۔“ (پیش لفظ کتاب ہذا)

۲۷	الدروس العاشر
۲۹	الدروس الحادی عشر
۳۱	الدروس الثانی عشر
۳۳	الدروس الثالث عشر
۳۵	الدروس الرابع عشر
۳۷	الدروس الخامس عشر
۳۹	الدروس السادس عشر
۴۲	الدروس السابع عشر
۴۵	الدروس الثامن عشر
۴۸	الدروس التاسع عشر
۵۱	الدروس العشرون
۵۴	الدروس الحادی والعشرون
۵۷	الدروس الثانی والعشرون
۶۰	الدروس الثالث والعشرون
۶۳	الدروس الرابع والعشرون
۶۶	الدروس الخامس والعشرون

آہ۔۔۔ کہ یہ حسرت پوری نہ ہو سکی اور گونا گوں جماعتی مصروفیات نے انہیں تا عمر کہیں چند ایام کے لیے یکسوئی کے ساتھ بیٹھنے کی مہلت ہی نہ دی، تاہم ایسا محسوس ہوتا ہے کہ دارقانی سے کوچ کرنے کے باوجود وہ اپنے روحانی تصرفات سے مجھے بار بار اپنی خواہشات کی تکمیل کے لیے ابھارتے رہتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ جب میں اپنی کسی کتاب سے فارغ ہوتا ہوں، معایہ خیال گزرتا ہے کہ والد گرامی علیہ الرحمہ کی فلاں زیر تکمیل کتاب کی طرف توجہ دوں اور پھر ایک نئی کتاب تکمیل و ترتیب کے مراحل سے گزر کر بازار میں آ جاتی ہے۔ اس طرح آپ کے وصال کے بعد اب تک آٹھ کتابیں شائع ہو چکی ہیں۔

بہر کیف، یہ میری خوش بختی ہے کہ اللہ رب العزت نے ”لسان الفردوس“ کی ترتیب جدید کی توفیق مجھے عطا کی۔ میں نے اس نسخہ میں ہر سبق کے بعد ”خالی جگہیں پر کرو“ کا لاحقہ شامل کر دیا ہے، جو قدرے سہل ہے۔ اس سے، ایک طرف صحیح جوابات دینے کے بعد بچوں کے دلوں میں عربی زبان سیکھنے کا حوصلہ مزید بڑھ جاتا ہے اور دوسری جانب کتاب کی ضخامت میں بھی قدرے اضافہ ہو گیا ہے۔ چونکہ یہ کتاب کوئی تحقیقی نہیں ہے، اس لیے کہیں کہیں چند جملوں کا اضافہ کیا بھی ہے، تو حاشیہ میں کسی اعلامیہ کی ضرورت محسوس نہیں کی ہے۔

”لسان الفردوس“ کی پچھلی طباعت میں شامل ادیب شہیر علامہ یسین اختر مصباحی کے گرانقدر ”تاثرات“ اور والد گرامی علیہ الرحمہ کے قلم سے تحریر شدہ قیمتی ”پیش لفظ“ کو ترتیب جدید میں بھی بطور تبرک شامل اشاعت رکھا ہے۔

حضرت علامہ محمد عظیم الدین ازہری صاحب پرنسپل جامعہ حضرت نظام الدین اولیاء کا شکر گزار ہوں کہ انہوں نے کتاب کی پروف ریڈنگ کی اور مفید مشورے بھی دیے۔

دعا کریں کہ پہلے حصہ کی ترتیب و آرائش کے بعد والد گرامی علیہ الرحمہ کی دیرینہ خواہش کی تکمیل کرتے ہوئے مزید حصے بھی مجھے ہچکچاہٹ سے ترتیب پا جائیں۔

غلام زرقانی قادری

۵ جمادی الاولیٰ ۱۴۳۶ ہجری

پیش لفظ

عربی زبان سے ہمارا تعلق صرف زبان ہی کا نہیں ہے، بلکہ دین و ایمان کا بھی ہے کہ قرآن وحدیث کا اصل سرمایہ اسی زبان میں ہے۔ دنیا کے جن ملکوں میں عربی زبان ایک سرکاری زبان کی حیثیت سے خود اپنا قلمدان حکومت رکھتی ہے، وہاں اس کے حاصل کرنے کی غرض مادی اعزاز اور سیاسی اقتدار کی طلب بھی ہو سکتی ہے، لیکن ہندوپاک کے مسلمانوں کا حال بالکل جداگانہ ہے۔ یہاں عربی زبان کی تحصیل و طلب کے پیچھے قرآن وحدیث کا عرفان اور عینی سعادتوں کے علاوہ اور کوئی جذبہ کارفرما نہیں ہے۔

اس بات میں کسی کا بھی اختلاف نہیں ہے کہ کوئی بھی غیر مادری زبان قواعد و گرامر کے بغیر سیکھی نہیں جاسکتی، چنانچہ عربی زبان سیکھنے کے لیے بھی ہمارے یہاں عہد قدیم سے لے کر آج تک صرف دعو کے قواعد پر بہت سی کتابیں لکھی گئیں۔ ان کتابوں کے معنوی فیضان اور علمی برکتوں سے انکار نہیں کیا جاسکتا، لیکن زمانے کی تجدید پسندی اور سہل نگاری کے باعث اب ایرانی

کتابیں سہل پسند طبیعتوں پر بوجھ بنتی جا رہی ہیں۔ اس لیے طلبہ کے ذہنی رجحانات کو سامنے رکھتے ہوئے عربی زبان و قواعد پر بہت سی نئی نئی کتابیں منظر عام پر آگئی ہیں، جن کی طرف عربی زبان کے شائقین تیزی سے لپک رہے ہیں۔

لیکن اگر چھوٹا منہ بڑی بات کا طعنہ نہ دیا جائے، تو میرے نزدیک آج کی لکھی ہوئی عربی زبان کی درسی کتابوں میں بہت سے نقائص موجود ہیں۔ میں اس سلسلے میں ان کتابوں کا ذکر نہیں کروں گا، جنہیں پرانی کتابوں کا اردو ایڈیشن کہا جائے تو غلط نہ ہوگا، کیونکہ ان کتابوں میں مصنفین کا اپنا ذہن صرف اس حد تک کارفرما ہے کہ انہوں نے عربی یا فارسی عبارتوں کو اردو کا جامہ پہنا دیا ہے۔

اگر پرانی کتابیں اپنے طرز بیان، ترتیب مضامین اور مسائل کے اخلاق و اظہار کے لحاظ سے سہل پسند طبیعتوں کے لیے مشکل تھیں، تو اردو ترجمہ کے بعد بھی یہ مشکلات اپنی جگہ پر برقرار ہیں۔

اب رہ گئے وہ لوگ، جنہوں نے اپنی فکری صلاحیتوں سے کام لیتے ہوئے عربی زبان کی تعلیم کے لیے جدید پیرایہ اختیار کیا ہے، تو ان میں سے کچھ لوگ تو وہ ہیں، جنہوں نے ممالک عربیہ کے مدارس میں پڑھائی جانے والی عربی ریڈروں کا بالکل چرہ اتارا ہے اور براہ راست عربی زبان سے روشناس کرانے کی ناکام کوشش کی ہے اور صرفی و نحوی قواعد سے مکمل پہلو تہی کی ہے۔ ایسا کر کے وقتی طور پر انہوں نے طالب علم کے ذہن کو عربی قواعد و گرامر کی زحمتوں سے ضرور بچا لیا ہے، مگر یہ طریقہ صرف ان طالب علموں کے لیے مفید ہو سکتا ہے، جن کی مادری زبان عربی ہے، لیکن جن کی مادری زبان عربی نہیں ہے، ان کے لیے براہ راست عربی زبان سے روشناس کرانے کا یہ طریقہ اس لحاظ سے قطعاً غیر مفید ہے کہ رٹے رٹائے چند جملوں کا حافظ بنادے جانے کے سوا، وہ زبان پر عبور حاصل کرنے کی صلاحیت قطعاً نہیں پیدا کرتا۔

اب رہ گئے وہ مصنفین، جنہوں نے صرفی و نحوی قواعد کو ساتھ لیتے ہوئے پرانی کتابوں کی جگہ پر نئی کتابیں لکھی ہیں، ان میں سب سے بڑا نقصان یہ ہے کہ ان کے یہاں اسباق اور مسائل کے درمیان کوئی ترتیب نہیں ہے۔ فن اور طالب علم کے ذہنی مدارج سے آنکھیں بند کر کے چند بے ترتیب اسباق انہوں نے کتاب کی شکل میں جمع کر دیے ہیں۔

اور یہ الزام تو قدر مشترک کے ساتھ ان سارے مصنفین پر ہے کہ کتاب لکھتے وقت ان میں سے کسی نے بھی مبتدی طلبہ کی ذہنی سطح کو سامنے نہیں رکھا ہے۔ شروع سے اخیر تک پوری کتاب مصنف ہی کے اپنے معیار فکر پر ہے اور اس کی وجہ یہ ہے کہ کتاب لکھنے والے یا تو کالجوں کے عربی پروفیسر ہیں یا پھر اونچی سطح کے اہل قلم۔ ظاہر ہے کہ ان دونوں گروہوں میں سے کسی کو بھی مبتدی طالب علموں کے ذہنی مدارج کا خود کوئی ذاتی تجربہ نہیں ہے۔

اب میرا حال سنیے کہ اپنی تیس سالہ تدریسی زندگی میں زیادہ تر مبتدی طلبہ سے ہی میرے درس و تدریس کا تعلق رہا ہے، اور اس کی وجہ یہ تھی کہ سوائے ناگپور کے کسی درس گاہ سے بھی میرا تعلق ملازمت کا نہیں رہا، بلکہ ملک و بیرون ملک میں خود اپنے ہی قائم کردہ مدرسوں میں مجھے کام کرنا پڑا اور ہر جگہ ابتداء میں مجھے مبتدی ہی طلبہ ملے۔ اس طرح سا لہا سال تک مجھے مبتدی طلبہ کے ذہنی مدارج، ان کے فہم و فکر کی سطح اور صرفی و نحوی قواعد کے سلسلے میں ان کی پیش آمدہ مشکلات کو اچھی طرح سمجھنے کا موقع ملا۔

اپنے انہی تجربات کی روشنی میں ایک عرصہ سے میری خواہش تھی کہ عربی زبان پر ایک ایسی درسی کتاب لکھی جائے، جس کے ذریعہ نہ صرف یہ کہ زبان پر طلبہ کو عبور حاصل ہو، بلکہ عربی درس گاہوں کے رائج علوم بالخصوص قرآن و حدیث کے معارف و مضامین سے بھی وہ روشناس ہو سکیں۔

خدا کا شکر ہے کہ ایک عرصہ دراز کے بعد آج میں اپنی آرزوئے شوق کی تکمیل کا سلسلہ شروع کر رہا ہوں۔

زیر نظر کتاب کا نام میں نے اس حدیث کی روشنی میں ”لسان الفردوس“ رکھا ہے کہ اہل جنت کی زبان عربی ہوگی۔

یہ کتاب کا پہلا حصہ ہے، توفیق خداوندی شریک حال رہی تو یہ کتاب کئی حصوں میں مکمل ہوگی۔ اپنی افادیت، حسن ترتیب اور طریقہ تعلیم کے اعتبار سے کتاب کیسی ہے، اس کا فیصلہ اہل علم کریں گے۔

(قائد اہل سنت علامہ) ارشد القادری (علیہ الرحمہ)

۳۰ شوال المکرم ۱۴۰۹ ہجری

تأثرات

ادیب شہیر علامہ یسین اختر مصباحی

مدیر مسئول ماہنامہ تجاز جدید، دہلی

عربی زبان کی سب سے بڑی فضیلت یہ ہے کہ وہ کلام الہی کی حامل و امین ہے۔ اور اس کی آغوش میں احادیث کریمہ کا وہ ذخیرہ دسر چشمہ ہے، جو معدن جود و کرم رحمت دو عالم فصیح العرب والعم سیدنا محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی زبان فیض ترجمان سے جاری ہو کر بنی نوع انسان کی رشد و ہدایت کا باعث بنا، ساتھ ہی اس زبان کو یہ امتیاز و اختصاص بھی حاصل ہے کہ یہ اہل جنت کی بھی زبان ہوگی۔

اس کی اہمیت کا ایک قابل لحاظ پہلو یہ بھی ہے کہ قرآن و حدیث کی تفاسیر و شرح اور سارے علوم و فنون کی مستند اور بیشتر کتابیں اسی کے دامن سے وابستہ ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ سارے عالم اسلام میں عربی زبان و ادب پر سب سے زیادہ توجہ دی جاتی ہے اور اسے سینے سے لگا ماحاتہ ہے۔

زیر نظر کتاب کا نام میں نے اس حدیث کی روشنی میں ”لسان الفردوس“ رکھا ہے کہ اہل جنت کی زبان عربی ہوگی۔

یہ کتاب کا پہلا حصہ ہے، توفیق خداوندی شریک حال رہی تو یہ کتاب کئی حصوں میں مکمل ہوگی۔ اپنی افادیت، حسن ترتیب اور طریقہ تعلیم کے اعتبار سے کتاب کیسی ہے، اس کا فیصلہ اہل علم کریں گے۔

(قائد اہل سنت علامہ) ارشد القادری (علیہ الرحمہ)

۳۰ شوال المکرم ۱۴۰۹ ہجری

تأثرات

ادیب شہیر علامہ یسین اختر مصباحی

مدیر مسؤل ماہنامہ جاز جدید، دہلی

عربی زبان کی سب سے بڑی فضیلت یہ ہے کہ وہ کلام الہی کی حامل و امین ہے۔ اور اس کی آغوش میں احادیث کریمہ کا وہ ذخیرہ دسر چشمہ ہے، جو معدن جو دو کرم رحمت دو عالم فصیح العرب والجم سیدنا محمد رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم کی زبان فیض ترجمان سے جاری ہو کر بنی نوع انسان کی رشد و ہدایت کا باعث بنا، ساتھ ہی اس زبان کو یہ امتیاز و اختصاص بھی حاصل ہے کہ یہ اہل جنت کی بھی زبان ہوگی۔

اس کی اہمیت کا ایک قابل لحاظ پہلو یہ بھی ہے کہ قرآن وحدیث کی تفاسیر و شرح اور سارے علوم و فنون کی مستند اور بیشتر کتابیں اسی کے دامن سے وابستہ ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ سارے عالم اسلام میں عربی زبان و ادب پر سب سے زیادہ توجہ دی جاتی ہے اور اسے سینے سے لگا ہوا محاسب ہے۔

آج کی مادی دنیا میں عربی زبان کی افادیت اس وقت اور زیادہ بڑھ گئی، جب سرزمین عرب سے تیل کے چشمے اچلنے لگے۔ اس صورت حال نے بین الاقوامی سطح پر عربی زبان کو زبردست وقار بخشا اور ساری دنیا میں اس کی تعلیم و تدریس کی طرف خاطر خواہ توجہ دی جانے لگی۔ ہندوستان کے اسلامی مدارس میں اس کی تعلیم شروع ہی سے جاری ہے، لیکن بد قسمتی سے رائج الوقت نصاب عربی بولنے اور لکھنے کی صلاحیت ان طلباء کے اندر بالکل پیدا نہیں کر پاتا، جو کئی کئی سال تک اس کی تحصیل میں مصروف رہتے ہیں۔

قائد اہل سنت حضرت علامہ ارشد القادری صدر کل ہند مسلم پرسنل لا کانفرنس نے نصاب تعلیم کی اس غامی اور نقص کو شدت سے نہ صرف یہ کہ محسوس کیا ہے، بلکہ اس کے ازالہ کی کوشش کا آغاز بھی فرمادیا ہے اور پندرہ اسباق پر مشتمل نہایت سہل، عام فہم اور مبتدی طلباء کی ذہنی سطح سے ہم آہنگ یہ مختصر کتاب ”لسان الفردوس“ آپ کی نگاہوں کے سامنے ہے، جس کے باقی حصے بھی انشاء اللہ جلد ہی منظر عام پر آجائیں گے۔ اہل سنت کو یہ خوشگوار انقلاب مبارک ہو کہ حضرت علامہ موصوف کا فکری و تعمیری ذہن جس طرح اب تک ملک و بیرون ملک میں درجنوں اسلامی مدارس کو عالم وجود سے ہمکنار کر چکا ہے، اسی طرح اب ان کی توجہ ان مدارس کے نصاب کی اصلاح کی طرف بھی مبذول ہوئی ہے اور پہلے مرحلے میں عربی زبان کو سامنے رکھ کر حضرت علامہ نے مختلف کتابوں کی ترتیب اور عالم عرب سے اس موضوع کی جدید کتابوں کی فراہمی کا سلسلہ بھی شروع کر دیا ہے۔

خدا کرے یہ سلسلہ پوری جماعت اہل سنت کے لیے باعث خیر و برکت ثابت ہو اور اس کی روشنی میں نئی نئی راہیں اور نئے نئے اقدامات سامنے آتے رہیں۔

وصلی اللہ علی خیر خلقہ محمد و آلہ و اصحابہ اجمعین۔

یکشنب، ۱۳ رزد القعدہ ۱۴۰۹ ہجری، برطانیہ ۱۸ جون ۱۹۸۹ء

بسم الله الرحمن الرحيم

الدرس الاول

هَذَا	ذَلِكَ
یہ	وہ

قَلَمٌ	كِتَابٌ	مِرْسَمٌ	قِرْطَاسٌ	مِخْبَرٌ	مِسْطَرٌ
قلم	کتاب	پنل	کاغذ	دوات	رول

هَذَا قَلَمٌ ذَلِكْ كِتَابٌ هَذَا مِرْسَمٌ

ذَلِكْ قِرْطَاسٌ هَذَا مِخْبَرٌ ذَلِكْ مِسْطَرٌ

تمرینات

عربی میں ترجمہ کرو:

وہ کاغذ ہے۔ یہ پتل ہے۔ یہ قلم ہے۔ وہ دوات ہے۔ یہ کاغذ ہے۔ وہ قلم ہے۔ یہ کتاب ہے۔

اردو میں ترجمہ کرو:

ذٰلِكَ مِسْطَرٌّ. هٰذَا كِتَابٌ. ذٰلِكَ مِرْسَمٌ. هٰذَا قِرْطَاسٌ. ذٰلِكَ حَبِيبٌ.

خالی جگہیں پر کرو:

مِسْطَرٌّ

هٰذَا

ذٰلِكَ مِرْسَمٌ هٰذَا

هٰذَا قِرْطَاسٌ هٰذَا

ذٰلِكَ

الدرس الثانی

تَا	ی
ہمارا۔ ہماری	میرا۔ میری
ہمارے	میرے

لِسَانٌ	جَبِینٌ	رَأْسٌ	شَعْرٌ	صَدْرٌ	أَنْفٌ
زبان	پیشانی	سر	بال	سینہ	ناک

لِسَانِي. لِسَانُكَ. جَبِينِي. جَبِينُكَ. رَأْسِي. رَأْسُكَ. شَعْرِي. شَعْرُكَ.

شَعْرَتَا. صَدْرِي. أَنْفِي. هٰذَا صَدْرِي. ذٰلِكَ قَلْبِي. هٰذَا كِتَابُنَا.

هٰذَا مِسْطَرِّي. ذٰلِكَ قِرْطَاسُنَا. هٰذَا أَنْفِي. هٰذَا رَأْسِي.

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

هَذَا الْإِنْسَانُ. هَذَا الْإِنْسَانِي. ذَلِكَ قَلَمٌ. ذَلِكَ مِرْسَمِي. ذَلِكَ مِغْبَرِي
 ذَلِكَ كِتَابَنَا. هَذَا أَنفٌ. هَذَا أَنْفِي. ذَلِكَ قَلَمُنَا. هَذَا صَدْرِي

عربی میں ترجمہ کرو:

یہ سر ہے۔ یہ میرا سر ہے۔ یہ میرا قلم ہے۔ یہ ہماری کتاب ہے۔
 یہ میری پنل ہے۔ وہ ہمارا دل ہے۔ یہ میرا سینہ ہے۔ وہ میری دوات ہے۔
 یہ ہمارا کاغذ ہے۔ یہ میری ناک ہے۔

خالی جگہیں پر کرو:

هَذَا.....

ذَلِكَ.....

صَدْرُنَا.....

ذَلِكَ أَنفٌ.....

هَذَا..... مِی وَ..... کِتَاب

الدرس الثالث

هُم	كُ
ان کا۔ ان کی	اس کا۔ اس کی
ان کے	اس کے

بُسْتَانٌ	بَيْتٌ	بَابٌ	مَاءٌ	تَوْبٌ	سَمَكٌ
باغ	گھر	دروازہ	پانی	کپڑا	مچھلی

بُسْتَانُهُ بُسْتَانُهُمْ. بَيْتُهُ بَيْتُهُمْ. بَابُهُ بَابُهُمْ. تَوْبُهُ تَوْبُهُمْ
 سَمَكُهُ سَمَكُهُمْ. هَذَا تَوْبُهُ. ذَلِكَ بَيْتُهُ. هَذَا بَيْتُهُمْ. هَذَا بَابُنَا.
 هَذَا مَاءٌ. ذَلِكَ بُسْتَانِي. هَذَا قَلَمِي. ذَلِكَ قَلَمُهُ. هَذَا قِرْطَابِي.
 ذَلِكَ قِرْطَابُهُمْ. هَذَا مِرْسَمِي. ذَلِكَ تَابِي. هَذَا قَلَمُهُ. هَذَا ثَوْبِي

تصرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

هَذَا بُسْتَانِي. ذَلِكَ بُسْتَانُهُ. هَذَا بَيْتِي.

ذَلِكَ بَيْتُهُ. هَذَا قَلَمِي. ذَلِكَ كِتَابُهُ. هَذَا رَأْسُهُ. ذَلِكَ بَيْتُهُمْ.

هَذَا أَنْفِي. ذَلِكَ قِرْطَاسُهُمْ. هَذَا قُوْبِي. ذَلِكَ كِتَابُهُمْ. هَذَا سَمَكِي.

عربی میں ترجمہ کرو:

یہ باغ ہے۔ یہ اس کا باغ ہے۔ یہ میرا قلم ہے۔ وہ ان کی کتاب ہے۔

یہ ہمارا گھر ہے۔ وہ ان کی مچھلی ہے۔ یہ ان کا دروازہ ہے۔ یہ اس کا گھر ہے۔

یہ کپڑا ہے۔ یہ میرا کپڑا ہے۔ وہ اس کی پنسل ہے۔ یہ اس کا بال ہے۔

یہ پانی ہے۔ یہ اس کا پانی ہے۔ یہ ہماری دوات ہے۔ وہ اس کاغذ ہے۔

خالی جگہیں پر کرو:

هَذَا.....

ذَلِكَ قَلَمُ.....

قِرْطَاسِي وَذَلِكَ قُوْبٌ.....

هَذَا أَنْفِي وَهَذَا رَأْسٌ.....

هَذَا سَمَكٌ.....

الدرس الرابع

ك	كُم
تیرا۔ تیری	تمہارا۔ تمہاری
تیرے	تمہارے

أَيْنَ	مَا مَادَا	عَلَى	فِي	مِفْتَاحُ	سَيْفٌ
کہاں	کیا	پر	میں	کنجی	تلوار

قَلَمُكَ. قَلَمُكُمْ. كِتَابُكَ. كِتَابُكُمْ. هَذَا أَنْفِي. ذَلِكَ أَنْفُكَ. هَذَا بَيْتُنَا.

ذَلِكَ بَيْتُكُمْ. هَذَا قُوْبُهُ. ذَلِكَ قُوْبُنَا. أَيْنَ سَمَكُكَ؟ سَمَكِي هَذَا.

مَا هَذَا؟ هَذَا مِفْتَاحُ. ذَلِكَ سَيْفٌ. هَذَا مِفْتَاحِي وَذَلِكَ مِفْتَاحُكَ.

قُوْبِي عَلَى رَأْسِكَ وَقُوْبُكَ عَلَى رَأْسِي. لِسَانُنَا عَرَبِيٌّ وَلِسَانُكُمْ هِنْدِيٌّ.

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

هَذَا سَيْفِي وَذَلِكَ سَيْفُكَ. قَلَمُكَ فِي بَيْتِي وَقَلَمِي فِي بَيْتِكَ.

مَا هَذَا؟ هَذَا كِتَابِي. عَلَى رَأْسِي شَعْرٌ. أَيْنَ كِتَابِي؟

كِتَابُكَ عَلَى صَدْرِكَ. أَيْنَ السَّيْفُ؟ السَّيْفُ فِي الْمَاءِ.

أَيْنَ سَيْفِي؟ سَيْفُكَ فِي الْبَيْتِ. مَاذَا فِي بُسْتَانِي؟ فِي بُسْتَانِي سَمَكٌ.

عربی میں ترجمہ کرو:

میرا قلم کہاں ہے؟ تیرا قلم میرے گھر میں ہے۔ یہ کیا ہے؟ یہ میری تلوار ہے۔

میری تلوار تیرے سر پر ہے۔ اس کی پھل پانی میں ہے۔ ہماری کتاب یہ ہے۔

تمہارا گھر ہمارے باغ میں ہے۔ اس کے سینے پر کیا ہے؟ تیرا قلم کہاں ہے؟

ہماری کتاب کہاں ہے؟ تیری کتبی میرے گھر میں ہے۔ میرے دروازے پر کیا ہے؟

تیرے دروازے پر میرا باغ ہے۔ تیرے سر پر کیا ہے؟ میرے سر پر میرا بال ہے۔

یہ تیری کتاب ہے۔ وہ اس کی کتاب ہے۔ یہ میرا گھر ہے۔

خالی جگہیں پر کرو:

أَيْنَ.....؟

قَلَمِي عَلَى.....

السَّيْفُ فِي..... وَالْفِئْتَاخُ..... بَيْتِكُمْ

سَيْفُكَ..... بَيْتِ.....

كِتَابُكَ..... بَيْتِي وَقَلَمٌ..... رَأْسِ.....

الدرس الخامس

هَذِهِ	تِلْكَ
یہ	وہ
(مؤنث کے لیے)	(مؤنث کے لیے)

أ	نَعَمْ	لَا	بُنْتُ	وَلَدٌ	مَنْ
کیا	ہاں	نہیں	لڑکی	لڑکا	کون

أَهَذِهِ بِنْتُ؟ لَا. هَذَا وَلَدٌ. مَنْ تِلْكَ؟ تِلْكَ بِنْتِي. أَهَذَا وَلَدُكَ؟

نَعَمْ. هَذَا وَلَدِي. أَيْنَ تِلْكَ هَذِهِ؟ لَا. بِنْتِي تِلْكَ. أَهَذَا سَيْفُكَ؟

لَا. ذَلِكَ سَيْفِي. أَذَلِكَ قَلَمٌ؟ لَا. ذَلِكَ مِرْسَمٌ. مَنْ عَلَى تَابِكِ؟

عَلَى تَابِي بِنْتِي. أَكِتَابُكَ هَذَا؟ لَا. كِتَابُهُ ذَلِكَ.

الدرس السادس

هَـ	هُنَّ
اُس کا۔ اُس کی	اُن کا۔ اُن کی
اُس کے لیے	اُن کے لیے
(مونٹ کے لیے)	(مونٹ کے لیے)

أُخْتُ	أُمُّ	إِسْمُ	وَجْهٌ	هُنَا	هُنَاكَ	بَيْنَ	عِنْدَ
بہن	ماں	نام	چہرہ	یہاں	وہاں	درمیان	پاس

هَذِهِ أُخْتِي وَتِلْكَ أُمُّكَ. هَذَا بَيْنِي وَبَيْنُكَ. أَقْلَمُهَا هُنَا، لَا قَلَمُهَا هُنَاكَ.
مَا اسْمُكَ؟ اسْمِي مُحَمَّدٌ. أَيْنَ بَيْنُكَ؟ بَيْنِي عِنْدَ الْمَسْجِدِ. هَذِهِ أُمُّكَ.
نَعَمْ. هَذِهِ أُخْتِي. أَتِلْكَ بِذُنُكَ، لَا. هَذِهِ بَيْنِي. أَيْنَ بُسْتَانُهُنَّ؟ بُسْتَانُهُنَّ
عِنْدَ بَيْتِكَ. قَلَمُكَ عِنْدِي وَكِتَابِي عِنْدَكَ. أَهَذَا وَجْهُكَ، نَعَمْ.

تمرينات

اردو میں ترجمہ کرو:

أَهَذِهِ بَيْنُكَ، نَعَمْ. هَذِهِ بَيْنِي. مَنْ ذَلِكَ، ذَلِكَ وَلَدِي.
أَعَلَى رَأْسِكَ أَنْفٌ، لَا. عَلَى رَأْسِي شَعْرٌ. مَا هَذَا، هَذَا قَلْبِي.
أَيْنَ وَلَدُكَ، وَلَدُهُ فِي بَيْتِي. مَاذَا فِي كِتَابِكَ، فِي كِتَابِي مِرْسَمٌ.
أَكِتَابُكُمْ هَذَا، لَا. كِتَابُنَا ذَلِكَ. أَيْنَ سَيِّفُكَ، سَيِّفِي فِي بَيْتِي.

عربی میں ترجمہ کرو:

تیرا قلم کہاں ہے؟ میرا قلم میرے گھر میں ہے۔ کیا یہ اس کی کتاب ہے؟
نہیں، یہ میری کتاب ہے۔ کیا یہ لڑکا ہے؟ نہیں، یہ لڑکی ہے۔ کیا یہ تیرا باغ ہے؟
ہاں، یہ میرا باغ ہے۔ کون اس کا لڑکا ہے؟ یہ اس کا لڑکا ہے۔ وہ کون ہے؟
وہ میری لڑکی ہے۔ کیا یہ تم لوگوں کا گھر ہے؟ ہاں، یہ ہم لوگوں کا گھر ہے۔
تیری لڑکی کہاں ہے؟ میری لڑکی میرے گھر میں ہے۔

خالی جگہیں پر کرو:

أَيْنَ.....كَ

بَيْنُكُمْ.....

مِفْتَاحٌ.....فِي.....بَيْنِ

تَوْبَى عَلَى.....كَ

أَهَذَا وَلَدُكَ؟.....هَذَا وَلَدُهُ

أَهَذَا قِرْطَاسٌ.....؟

تصرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

أَبْنَتْهَا هَذِهِ، لَا يَنْتَعِمُ بِتِلْكَ. أَذَلِكَ بَيْنَهُنَّ، نَعَمْ، ذَلِكَ بَيْنَهُنَّ.
 أَيْنَ أَخْتُهَا، أَخْتُهَا فِي بَيْتِنَا. أَتِلْكَ أُمُّهُنَّ، لَا، تِلْكَ أُمُّنَا.
 مَنْ بَيْعِي وَبَيْعِكَ، هَذَا وَلَدِي. مَا عِنْدَكَ، عِنْدِي كِتَابٌ وَقَلَمٌ.
 قَلَمُكَ لَا عِنْدِي وَلَا عِنْدَهُ. وَلَكِنَّهُ لَا عِنْدَنَا وَلَا عِنْدَكُمُ.
 وَلَكِنَّكَ لَا هُنَا وَلَا هُنَاكَ. أُمُّكَ هُنَا. كِتَابِي عِنْدَكَ.

عربی میں ترجمہ کرو:

کیا یہ اُس (عورت) کا بال ہے؟ ہاں، یہ اس (عورت) کا بال ہے۔
 کیا میری کتاب تیرے پاس ہے؟ نہیں۔ باغ میں کون ہے؟
 میرا لڑکا باغ میں ہے۔ کیا تیری بہن یہاں ہے؟ نہیں، میری بہن وہاں ہے۔
 وہ کون ہے؟ وہ میرا لڑکا ہے۔ کیا تیری لڑکی اُن (عورتوں) کے پاس ہے؟
 میری بہن کہاں ہے؟ تیری بہن میرے باغ میں ہے۔ کیا وہ کنبی ہے؟
 نہیں وہ پنل ہے۔ کیا تیری تلوار اُس (مرد) کے گھر میں ہے؟
 نہیں، میری تلوار میرے پاس ہے۔ اُس کی (لڑکی) کتاب کہاں ہے؟

خالی جگہیں پر کرو:

هَذِهِ..... هَذِهِ
 وَأَتِلْكَ..... هَا
 وَأَلَدَهُ..... هَا
 قَلَمِي..... لَكَ وَكِتَابِي..... هَا

الدرس السابع

لَک	کُنَّ
تیرا۔ تیری	تمہارا۔ تمہاری
تیرے	تمہارے
(مؤنٹ کے لیے)	(مؤنٹ کے لیے)

بَلْ	قَطْلَةٌ	لَوْنٌ	كَبِيرٌ	صَغِيرٌ	أَبْيَضٌ	أَسْوَدٌ	يَدٌ	أَمْرٌ
بلکہ	بلی	رنگ	بڑا	چھوٹا	سفید	سیاہ	ہاتھ	یا

مَا اسْمُكَ، اسْمِي قَاطِرَةٌ. أَوَلَدُكَ صَغِيرٌ، لَا، وَلَدِي كَبِيرٌ. أَعِنْدَكَ قَطْلَةٌ.
 نَعَمْ، عِنْدِي قَطْلَةٌ. مَا لَوْنُهَا، لَوْنُهَا أَبْيَضٌ. مَا فِي يَدِكَ، فِي يَدِي كِتَابِي.
 أَهَذَا قَلَمٌ أَمْ مِرْسَمٌ، بَلْ مِرْسَمٌ. هَذَا قِرْطَاسٌ. لَوْنُهُ أَسْوَدٌ. أَبْنَتُكَ هَذِهِ
 أَمْ تِلْكَ، بَلْ تِلْكَ. أَأَخْتُكَ صَغِيرَةٌ أَمْ كَبِيرَةٌ، بَلْ صَغِيرَةٌ. أَيْنَ قَلَمُكَ،

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

يَدَانِي عَلَى رَأْسِكَ. أَهَذَا ثَوْبُكَ أَمْ ثَوْبِي؟ بَلْ ثَوْبُكَ. مَنْ بَيْنَ أَخِي
وَأُمِّكَ، بَيْنَ أَخِي وَأَخْتِكَ وَلَدَيْنِي. أَبْنُوكَ هَذِهِ أَمْرُ تِلْكَ. وَجْهَهَا أَبْيَضُ
لَا أَسْوَدُ. أَنْفُهَا لَا صَغِيرٌ وَلَا كَبِيرٌ. لَوْنُهُ لَا أَبْيَضُ وَلَا أَسْوَدُ.
هَذَا بَيْتُنِي لَا بَيْتَكَ. وَلَئِكَ صَغِيرٌ أَمْ كَبِيرٌ. مِفْتَاحُهُ كَبِيرٌ.

عربی میں ترجمہ کرو:

میرے پاس نہ تیری لڑکی ہے اور نہ تیری بہن۔ یہ بلی ہے مچھلی نہیں ہے۔
اس کا لڑکانہ یہاں ہے اور نہ وہاں۔ اس کی ناک چھوٹی ہے اور اس کا سر بڑا ہے۔
میرا گھر تیرے باغ کے پاس ہے۔ تمہاری بلی میرے دروازے پر ہے۔
تیرا رنگ سفید ہے اور اس کا رنگ کالا ہے۔ کیا یہ تیری کتاب ہے یا میری کتاب؟
بلکہ میری کتاب ہے۔ یہ لڑکا ہے اور وہ لڑکی ہے۔ یہ بڑا ہے اور وہ چھوٹا ہے۔
یہ سفید ہے اور وہ کالا ہے۔

خالی جگہیں پر کرو:

هَذِهِ..... كُنْ وَذَلِكَ..... هُنَّ
بَيْتَكَ وَبَيْتَهَا..... أَبْيَضُ
لَوْنُهَا..... أَمْ.....
بَلْ لَهُ..... وَ..... وَ
أَخْتِكَ..... وَوَلَدِكَ.....

الدرس الثامن

هَذَا الْقَلَمُ	ذَلِكَ الْكِتَابُ
یہ قلم	وہ کتاب

حَلِيبٌ	يَوْمٌ	نَهَارٌ	لَيْلٌ	عَذْبٌ	الْيَوْمُ	بَارِدٌ	سُوقٌ	عَيْنٌ
دودھ	دن	دن	رات	میٹھا	آج	ٹھنڈا	بازار	آنکھ

هَذَا الْمَاءُ بَارِدٌ وَعَذْبٌ. الْيَوْمُ عِيدٌ. مَاذَا فِي عَيْنِكَ؟ هَذَا الْيَوْمُ
مُبَارَكٌ.

مَا الْفَرْقُ بَيْنَ النَّهَارِ وَاللَّيْلِ. النَّهَارُ أَبْيَضُ وَاللَّيْلُ أَسْوَدُ. السُّوقُ عِنْدَ
بَيْتِنَا. وَلَئِكَ فِي هَذَا الْمَسْجِدِ. هَذَا اللَّوْنُ أَبْيَضُ وَذَلِكَ اللَّوْنُ أَسْوَدُ.
هَذَا الْوَلَدُ صَغِيرٌ وَذَلِكَ الْوَلَدُ كَبِيرٌ. أَفِي هَذَا الْبَيْتِ مَاءٌ؟ نَعَمْ.
هَذَا الْمَاءُ عَذْبٌ وَبَارِدٌ. أَفِي الْحَلِيبِ مَاءٌ؟ لَا. مَا فِي الْحَلِيبِ مَاءٌ.
ذَلِكَ الْكِتَابُ لِي. هَذَا الْبَيْتُ لَهَا. ذَلِكَ الْمِفْتَاحُ صَغِيرٌ وَهَذَا الْبَابُ

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

هَذَا وَقْتُ الدَّرْسِ. هَذَا الْكِتَابُ لَنَا وَذَلِكَ الْكِتَابُ لَكُمْ. هَذَا الْقَلَمُ قَلَمُ الْأُسْتَاذِ. هَذَا الْكِتَابُ كِتَابُ الصَّلَاةِ. لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِي دِينِي. الْبِعْزَةُ لِلَّهِ وَلِرَسُولِهِ. أَرْضِي مِنْ هُنَا إِلَى هُنَاكَ. أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ. اللَّهُ مَوْلَانَا. مِنْ هَذِهِ الْجُمُعَةِ إِلَى تِلْكَ الْجُمُعَةِ نَحْمُ الشَّاهِدَ حَلَالًا. مَدَسَعِي مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الظُّهْرِ. كَيْفَ حَالُهُ. مَدِينَةُ الرَّسُولِ بَابُ الْمَسْجِدِ كَبِيرٌ وَبَابُ الْبَيْتِ صَغِيرٌ. نَبِيُّ اللَّهِ.

عربی میں ترجمہ کرو:

آسمان کا پانی شیریں ہے۔ یہ تلواریں تیرے لیے ہے اور وہ تلواریں تیرے لیے ہے۔ تیری بہن کے ہاتھ میں گھر کی کنجی ہے۔ اس دودھ میں آسمان کا پانی ہے۔ یہ نماز کا وقت ہے۔ نماز کا وقت صبح سے شام تک ہے۔ کیا یہ کپڑا تم لوگوں کا ہے؟ کیا تیری زمین یہاں سے وہاں تک ہے؟ اس کا کیا نام ہے؟ کیا تیرا نام محمود ہے؟ کیا یہ بکری کا گوشت ہے؟ کیا یہ دوپہر کا وقت ہے؟ یہ رات کی نماز ہے۔ یہ کتاب، اللہ کی کتاب ہے۔ یہ گھر اللہ کا گھر ہے۔

خالی جگہیں پر کرو:

ذَلِكَ فَضْلٌ وَكَرَمٌ

..... اللَّهُ وَاسِعَةٌ وَ..... عَظِيمَةٌ

وَقْتُ الدَّرْسِ مِنْ إِلَى يَوْمَ

الدرس العاشر

مَا بَارِدٌ	ثَوْبٌ طَاهِرٌ
ٹھنڈا پانی	پاک کپڑا

شَجَاعٌ	جَدِيدٌ	زَهْرَةٌ	أَحْمَرٌ	أَخْضَرٌ
بہادر	نیا	کلی	سرخ	سبز
شَجَرَةٌ	رَجُلٌ	إِمْرَأَةٌ	تَحْتَ	فَوْقَ
درخت	مرد	عورت	نیچے	اوپر

أَفِي بُسْتَانِكَ زَهْرَةٌ، وَرَقُ الشَّجَرَةِ أَخْضَرٌ. هَذَا الرَّجُلُ شَجَاعٌ. لِمَنْ هَذَا الثَّوْبُ الْجَدِيدُ. هَذَا الْحَلِيبُ حَلِيبٌ خَالِصٌ. لِي قَلَمٌ أَسْوَدٌ لَكَ مِرْسَمٌ أَحْمَرٌ. اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ أَحْسَنُ مِنَ اللَّوْنِ الْأَحْمَرِ. لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ الْأَسْوَدُ. الْوَلَدُ الصَّغِيرُ فِي الْبَيْتِ الْجَدِيدِ. الْأَرْضُ تَحْتَ السَّمَاءِ وَالسَّمَاءُ فَوْقَ الْأَرْضِ. أَهَذِهِ الْمَرْأَةُ أُمُّكَ، نَعَمْ. الْقَلَمُ الْجَدِيدُ أَحْمَرٌ. أَلِهَآءُ الْبَارِدِ طَاهِرٌ. أَهَذَا الثَّوْبُ لَكَ. ذَلِكَ الرَّجُلُ عَالِمٌ كَبِيرٌ بَارِعٌ. هَذَا الْوَلَدُ تَلْمِيزُهُ. تِلْكَ الشَّجَرَةُ فِي بَيْتِهِ. ذَلِكَ الْوَلَدُ فَوْقَ السَّقْفِ.

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

عِنْدِي مِزْسَمٌ أَخْطَرُ مَاذَا تَحْتَ كِتَابِكَ عَزَّشَ اللَّهُ فَوْقَ السَّمَاءِ
 الْمَاءُ الْبَارِدُ تَحْتَ الْأَرْضِ وَجْهَكَ جَمِيلٌ فِي بُسْتَانِهِ زَهْرَةٌ
 لِلْمَسْجِدِ أَرْضٌ وَاسِعَةٌ الْمَاءُ الْبَارِدُ نِعْمَةُ اللَّهِ أَفِيكُمْ رَجُلٌ شَجَاعٌ
 أَفِي بَيْتِكَ ثَوْبٌ جَدِيدٌ أَعِنْدَكَ قِرْطَاسٌ أَبْيَضٌ نَعَمْ عِنْدِي
 عِنْدَنَا كِتَابُ اللَّهِ تَعَالَى فَيُنَا رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
 الْيَوْمَ يَوْمَ الْعِيدِ يَوْمَ الْفَرَجِ وَالشُّرُورِ

عربی میں ترجمہ کرو:

نیا گھر۔ سیاہ کاغذ۔ یہ نیا گھر کس کا ہے؟ میرے سر کے اوپر کالا کپڑا ہے۔ بہادر
 لڑکا کہاں ہے؟ اس کی پیشانی سفید ہے۔ کیا ہمارے اوپر آسمان ہے؟ میرا لڑکا درخت
 کے نیچے ہے۔ تیری کتاب میں سرخ کٹی ہے۔ سبق کا صبح سے شام تک ہے۔ ہمارے
 استاد قرآن کے حافظ ہیں۔ تیرا لڑکا دوپہر سے کہاں ہے؟ کیا تیری بہن صبح سے گھر میں ہے؟
 اس گھر میں ایک نیک عورت ہے۔ درخت کا رنگ سبز ہے۔ زمین کے نیچے شریں پانی ہے۔
 ہماری زمین آسمان کے نیچے ہے۔ درخت کے اوپر کون ہے؟ یہ سفید کپڑا کس کا ہے؟

خالی جگہیں پُر کرو:

ذَلِكَ الْكِتَابُ..... لَهَا وَهَذَا..... فِي
 آتَنَ..... الظَّاهِرُ وَآتَنَ الْقَلَمُ.....
 الْمَرْأَةُ..... فِي.....

الدرس الحادی عشر

أَنَا	نَحْنُ
میں	ہم

ذَاهِبٌ	ذَاهِبُونَ	جَالِسٌ	جَالِسُونَ	لَيْسَ	هَلْ	قَائِمٌ	قَائِمُونَ	كَانَ
جارہا/ ہے	جارے/ ہیں	بیٹھا ہے	بیٹھے ہیں	نہیں	کیا	کھڑا ہے	کھڑے ہیں	تھا/ ہے
جانے والا	جانے والے							

أَنَا ذَاهِبٌ. نَحْنُ ذَاهِبُونَ. أَنَا جَالِسٌ. نَحْنُ جَالِسُونَ. أَنَا قَائِمٌ.
 نَحْنُ قَائِمُونَ. وَلَدِي جَالِسٌ فِي الْمَسْجِدِ. أَخِي قَائِمٌ هُنَاكَ. أَلَيْسَ
 فِيكُمْ رَجُلٌ شَجَاعٌ؟ أَلَيْسَ هَذَا قَلَمُكَ؟ الْيَوْمَ نَحْنُ ذَاهِبُونَ إِلَى
 السُّوقِ. نَحْنُ قَائِمُونَ تَحْتَ السَّمَاءِ مِنَ الصَّبَاحِ. هَلْ وَلَدُهُ عِنْدَكَ؟
 أَخِي كَانَ جَالِسًا عِنْدَ الْمَسْجِدِ. أَلَيْسَ فِي بُسْتَانِهِ ذَلِكَ الْعَالِمُ الْكَبِيرُ؟
 وَلَكَ كَانَ قَائِمًا تَحْتَ الشَّجَرَةِ. أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى بَيْتِي.

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

مَا الْفَرْقُ بَيْنَ هَذَا الْقَلَمِ وَذَلِكَ الْقَلَمِ؟ أَنَا جَالِسٌ بَيْنَهُ وَبَيْنَكَ. أَلَيْسَ هَذَا وَرَقُ الْكِتَابِ؟ وَلَيْدِي قَائِمٌ عَلَى بَابِ الْمَسْجِدِ. آخِجْ ذَاهِبْ إِلَى السُّوقِ. وَلَدَيْكَ كَانَ جَالِسًا عِنْدَ بَيْتِي. أَلَيْسَ هَذَا الْيَوْمُ يَوْمَ الْعِيدِ؟ أَلَيْسَ فِيكُمْ وَلَدٌ صَالِحٌ؟ آخِجْ مَنِي كَانَ قَائِمًا عَلَى بَابِ الْبُسْتَانِ. هَلْ ذَلِكَ الْوَلَدُ ابْنُكَ؟ نَعَمْ. ذَلِكَ الْوَلَدُ ابْنِي.

عربی میں ترجمہ کرو:

ظہر کا وقت صبح اور شام کے درمیان ہے۔ ہم تیرے باغ میں صبح سے بیٹھے ہیں۔ کیا یہ مسجد کا دروازہ نہیں ہے؟ تیرا لڑکا کہاں کھڑا تھا؟ آج میں تمہارے درمیان ہوں۔ آسمان میرے سر کے اوپر ہے اور زمین میرے پاؤں کے نیچے ہے۔ کیا یہ کتاب تیرے لیے نہیں ہے؟ ایمان کی علامت نماز ہے۔ کیا میرا قلم تیرے پاس ہے؟ میرا بھائی اس گھر میں نہیں ہے۔ کیا وہ لڑکا بازار جا رہا ہے؟ جی ہاں، وہ بازار جا رہا ہے۔ ہم سب نماز کے لیے مسجد جا رہے ہیں۔

خالی جگہیں پر کرو:

ذَلِكَ الْوَلَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي الصَّبَاحِ.

أَلَيْسَ هَذَا عَالِمٌ وَخَطِيبٌ.

أَنَا قَائِمٌ عِنْدَ بَيْتِي

هَلْ آخِجٌ إِلَى الْيَوْمِ.

نَحْنُ جَالِسٌ بَيْنَهُمْ.

الدرس الثانی عشر

أَنْتَ	أَنْتُمْ
تو	تم لوگ
(نذر کے لیے)	(نذر کے لیے)

صَامِتٌ	تَائِمٌ	صَائِمٌ	عَابِدٌ	لِبَادَا	شَهْرٌ	جَبَلٌ	بَحْرٌ	نَارٌ
خاموش	سویا ہوا	روزہ دار	عبادت گزار	کیوں	مہینہ	پہاڑ	دريا	آگ

أَنْتَ صَامِتٌ. أَنْتُمْ صَامِتُونَ. أَنْتَ تَائِمٌ. أَنْتُمْ تَائِمُونَ. أَنْتَ صَائِمٌ. أَنْتُمْ صَائِمُونَ. هَذَا شَهْرُ رَمَضَانَ. نَحْنُ فِيهِ صَائِمُونَ نَهَارًا. لِبَادَا أَنْتُمْ صَامِتُونَ الْيَوْمَ. لَيْلَةُ الْجُمُعَةِ لَيْلَةٌ مُبَارَكَةٌ. لِبَادَا أَنْتَ تَائِمٌ فِي الْمَسْجِدِ؟

نَحْنُ قَائِمُونَ لِلصَّلَاةِ وَالسَّلَامِ عَلَى النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ. هَذَا الرَّجُلُ كَانَ تَائِمًا فِي الْمَسْجِدِ. نَحْنُ قَائِمُونَ وَأَنْتُمْ جَالِسُونَ هُنَا. آخِجْ كَانَ قَائِمًا فَوْقَ الْجَبَلِ. مَاءُ الْبَحْرِ طَاهِرٌ.

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

أَهَذَا الثَّوْبُ ظَاهِرٌ؟ هَذَا مَاءُ الْبَحْرِ وَهَذَا مَاءُ السَّمَاءِ. أَنْتَ صَاحِبٌ لِمَاذَا أَنْتُمْ جَالِسُونَ فَوْقَ الْمَسْجِدِ؟ أَنْتُمْ قَائِمُونَ هُنَا مِنَ الصَّبَاحِ، أَكُنَّا نَأْكُلُ فِي بَيْتِي وَأَنْتُمْ تَأْكُمُونَ فِي بُسْتَانِكُمْ. أَنْتَ صَائِمٌ الْيَوْمَ، الْهَوْتُ فِي الْإِسْلَامِ خَيْرٌ مِنَ الْحَيَاةِ فِي الْكُفْرِ. لَيْلَةُ الْعِيدِ لَيْلَةُ الشُّرُورِ. الْهُؤُمُونَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ وَالْكَافِرُونَ أَصْحَابُ النَّارِ. أَنْتُمْ ذَاهِبُونَ إِلَى الْمَسْجِدِ، أَنْتَ عَالِمٌ كَبِيرٌ.

عربی میں ترجمہ کرو:

کون میرے دروازے پر کھڑا ہے؟ مغرب کا وقت رات اور دن کے درمیان ہے۔ کیا یہ لڑکا درخت کے نیچے نہیں سو رہا تھا؟ آخرت کا اجر روزہ دار کے لیے ہے۔ کیا تیرا لڑکا رمضان کے مہینے میں روزہ نہیں رکھتا ہے؟ تیرا لڑکا کہاں سو رہا ہے؟ سوال کے وقت یہ لڑکا خاموش کیوں تھا؟ آج میں روزہ دار ہوں۔ اپنی قوم میں تو نیک ہے۔ یہ آدھی صبح کہاں جا رہا ہے؟ تم لوگ وہاں کیوں جا رہے ہو؟

خالی جگہیں پر کرو:

أَنْتُمْ ذَاهِبُونَ إِلَى..... لِلصَّلَاةِ

الْوَلَدُ عَابِدٌ وَأَنْتَ.....

لِمَاذَا..... قَائِمٌ عَلَى بَابِ.....

أَنَا..... فِي بَيْتِي

رَمَضَانَ شَهْرُ الْبَرَكَاتِ وَ.....

الدرس الثالث عشر

أَنْتِ	أَنْتُنَّ
تو	تم لوگ
(مؤنث کے لیے)	(مؤنث کے لیے)

ذَاهِبَةٌ	ذَاهِبَاتٌ	كُنْتُ	كُنْتُمْ	كُنْتُ	كُنَّا	أَمَّا	بَلَدٌ
جاری ہے	جاری ہیں	تو تھی	تم تھے	میں تھا	ہم تھے	کیوں نہیں	شہر

أَنَا جَالِسٌ. نَحْنُ جَالِسُونَ. أَنْتَ جَالِسٌ. أَنْتُمْ جَالِسُونَ. أَنْتِ جَالِيسَةٌ. أَنْتُنَّ جَالِيسَاتٌ. أَنْتِ قَائِمَةٌ. أَنْتُنَّ قَائِمَاتٌ. أَنْتِ عَالِمَةٌ. أَنْتُنَّ عَالِمَاتٌ.

لِمَاذَا كُنْتِ قَائِمَةً عَلَى بَابِ الْمَسْجِدِ؟ الْيَوْمَ كُنْتُ صَائِمًا. أَكُنَّا ذَاهِبِينَ إِلَى الْبَلَدِ. لِمَاذَا أَنْتُنَّ صَائِمَاتٌ يَوْمَ الْعِيدِ؟ أُسْتَاذِي كَانَ قَائِمًا عَلَى بَابِ الْمَدْرَسَةِ. كُنَّا صَائِمِينَ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ. أَمَّا كُنْتُ تَأْكُلًا فِي بُسْتَانِكَ. أَأَنْتُنَّ مُسْلِمَاتٌ؟ نَعَمْ، نَحْنُ مُسْلِمَاتٌ. لِمَاذَا كُنْتُ ذَاهِبًا إِلَى السُّوقِ

مَسَاءً

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

نَحْنُ كُنَّا ذَاهِبِينَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ إِلَى الْمَسْجِدِ. هَذِهِ الْبِلْدُ ذَاهِبَةٌ إِلَى
الْمَدِينَةِ. أَنْتَ كُنْتَ تَأْتِيهِ عِنْدَ أُمِّكَ. لِمَاذَا أَنْتُمْ جَالِسُونَ هُنَا؟
مَنْ ذَاهِبٌ مِنْكُمْ إِلَى الْبَلَدِ؟ بَيْتِي فِي وَسْطِ الْبَلَدِ. أَمَا كُنْتَ صَائِمًا
يَوْمَ الْجُمُعَةِ. لِمَاذَا كُنْتَ جَالِسًا عَلَى بَابِ الْمَسْجِدِ؟ أَلَيْسَ هَذَا
الْوَلَدُ مِنْكُمْ؟ أَفِي رَأْسِكَ شَعْرٌ أَبْيَضٌ. مَنْ كَانَ جَالِسًا هُنَاكَ؟
أَمَا كُنْتَ تَنْظُرُ إِلَيْنَا؟ اللَّهُ قَادِرٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

عربی میں ترجمہ کرو:

تم لوگ جمعہ کے دن کہاں جا رہے تھے؟ تو بازار میں کیوں کھڑی تھی؟ یہ لڑکی
کب سے بیٹھی ہوئی ہے؟ تو نماز کے وقت کہاں سو رہا تھا؟ تم لوگ نماز کے وقت کہاں
سو رہے تھے؟ تو نماز کے وقت کہاں سو رہی تھی؟ میں اس دن اپنے گھر جا رہا تھا۔ تم لوگ
اس دن اپنے گھر جا رہے تھے۔ میں اس دن اپنے گھر جا رہی تھی۔ ہم لوگ اس دن اپنے گھر
جا رہے تھے۔ تو اس دن اپنے گھر جا رہی تھی۔ یہ لڑکی کب سے بیٹھی ہوئی ہے؟ وہ آدمی
یہاں نہیں ہے۔ آج میری امی روزہ سے ہیں۔

خالی جگہیں پر کرو:

أَنْتُمْ..... إِلَى السُّوقِ مَسَاءً.

أَمَا كُنْتُمْ صَائِمِينَ..... الْيَوْمَ.

كُنْتُ..... عَلَى بَابِ الْمَسْجِدِ.

أَنَا..... الرِّسَالَةَ إِلَى أُمِّي.

الدرس الرابع عشر

هُوَ	هُمَّ
وہ	وہ لوگ
(نذر کے لیے)	(نذر کے لیے)

أَوْلَادُ	رِجَالُ	شِمَالُ	جَنُوبُ	هُؤْلَاءُ	أُولَئِكَ	سَقْفُ	مَشْرِقُ
لڑکے	لوگ	اتر	دکھن	یہ لوگ	وہ لوگ	چھت	پورب

هُوَ وَلَدِي. هُمْ أَوْلَادُنَا. هُؤْلَاءُ رِجَالُ الْهِنْدِ. هُمْ قَاعِدُونَ فَوْقَ الْجَبَلِ.
أُولَئِكَ أَوْلَادُنَا. هُمْ صَالِحُونَ فِي الْقَوْمِ. أُولَئِكَ الرِّجَالُ ذَاهِبُونَ إِلَى
مَكَّةَ لِإِدَاءِ فَرِيضَةِ الْحَجِّ. وَلَدِي تَأْتِيهِ فَوْقَ السَّقْفِ. هُؤْلَاءُ الرِّجَالُ
قَاعِدُونَ عَلَى دِينِهِمْ. الْيَوْمَ أَوْلَادُنَا صَائِمُونَ. هَذِهِ الْمَرْأَةُ الصَّالِحَةُ
أُخْتِي. بَلَدُنَا فِي شَرْقِ الْهِنْدِ. الْجَنُوبُ ضِدَّ الشِّمَالِ وَالْمَغْرِبُ ضِدَّ
الْمَشْرِقِ. هُؤْلَاءُ صَالِحُونَ وَالْأُولَئِكَ ضِدَّ الْغَرْبِ إِلَى الْمَغْرِبِ.

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

هُم صَائِمُونَ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ. وَلَدَيْ فَوْقَ السَّقْفِ. هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ
ذَاهِبُونَ إِلَى الْمَسْجِدِ. هُوَ تَائِمٌ فِي بَيْتِهِ. هَلْ أَنْتِ ذَاهِبَةٌ إِلَى السُّوقِ.
هُم جَالِسُونَ عَلَى بَابِ الْبَيْتِ. أُولَئِكَ الرِّجَالُ قَائِمُونَ فَوْقَ الْحَبْلِ.
لَيْسَ هَذَا قَلْبِي. هُمْ سَاجِدُونَ وَرَأَى كَعُونَ. نَحْنُ صَائِمُونَ. هُوَ جَالِسٌ.
أَهُوَ ذَاهِبٌ إِلَى الْبَيْتِ الْمُنَوَّرَةِ الْيَوْمَ؟ نَعَمْ وَهُوَ ذَاهِبٌ الْيَوْمَ.

عربی میں ترجمہ کرو:

یہ لوگ پہاڑ کی طرف کیوں جا رہے ہیں؟ وہ لوگ مسجد کے دروازے پر کھڑے ہیں۔ میں اپنے گھر میں سو رہا ہوں اور تم لوگ چھت پر سو رہے ہو۔ وہ لڑکی اپنے گھر میں سو رہی ہے۔ کون چھت کے نیچے بیٹھا ہے؟ تو چھت کے نیچے کیوں کھڑی تھی؟ کیا تم عورتیں گھر کی طرف جا رہی ہو؟ کیا وہ لوگ مسجد کے دروازہ پر کھڑے ہیں؟ تم لوگ سوال کے وقت خاموش کیوں تھے؟ وہ لوگ شام کے وقت کہاں جا رہے تھے؟ کیا تو نماز کے وقت سو رہی تھی؟ وہ مغرب کی طرف جا رہا ہے اور میں شمال کی طرف جا رہا ہوں۔ وہ لڑکا اپنے استاد کے پاس بیٹھا ہے۔ یہ لڑکی اپنے ماں کے پاس ہے۔

خالی جگہیں پر کرو:

هَؤُلَاءِ الرِّجَالُ فَوْقَ السَّقْفِ

الْمَرْأَةُ الصَّالِحَةُ ذَاهِبَةٌ إِلَى الْمَسْجِدِ

قَائِمٌ عَلَى الْمَسْجِدِ

نَا الْيَوْمَ

الدرس الخامس عشر

هِيَ	هُنَّ
وہ	وہ عورتیں
(مونث کے لیے)	(مونث کے لیے)

بَنَاتٌ	نِسَاءٌ	أَخَوَاتٌ	جَائِعٌ	كَانُوا	كَانَتْ	كُنَّ	أَمَامَ	خَلْفَ
لڑکیاں	عورتیں	بہنیں	بھوکا	تھے	تھی	تھیں	آگے	پچھے

هِيَ بِنْتِي. هُنَّ بَنَاتُهُ. هُوَ وَلَدِي. هُمْ أَوْلَادُكُمْ. هِيَ أُمُّكَ عَائِلَةٌ فِي
بَلَدِهَا. هُنَّ نِسَاءُ الْمُسْلِمِينَ. هَؤُلَاءِ أَطْفَالُ الْمُسْلِمَاتِ. أُولَئِكَ
الْمُسْلِمُونَ

صَائِمُونَ عِنْدَ الدَّرَسِ. كُنْتُ جَائِعًا ذَلِكَ الْيَوْمَ. كُنَّا صَائِمِينَ يَوْمًا
هَذِهِ الْبَيْتُ كَانَ ذَاهِبَةً إِلَى بَيْتِهَا. أُمُّكَ كَانَتْ جَالِسَةً تَحْتَ السَّقْفِ
أَمَّا كُنْتُمْ صَائِمِينَ وَقْتُ الدَّرَاسَةِ؟ كُنْتُ نَائِمًا عِنْدَ صَلَاةِ الْفَجْرِ
هُنَّ ذَاهِبَاتٌ إِلَى السُّوقِ وَقْتُ الدَّرَاسَةِ الْيَوْمَ

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

أَيُّنَ كُنْتُمْ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الظُّهْرِ؟ أَمَا كُنَّا فِي الْمَسْجِدِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ؟
الْيَوْمَ نِسَاءٌ تَصَائِمَاتٌ. هَؤُلَاءِ الْبَنَاتُ صَالِحَاتٌ. أَخَوَانِي قَائِمَاتٌ فِي
الصَّلَاةِ. الْعُلَمَاءُ وَرَثَةُ الْأَنْبِيَاءِ. مَنْ هَؤُلَاءِ؟ هَؤُلَاءِ تَلَامِيذُنَا. ذَلِكَ
الْيَوْمَ كُنَّا ذَاهِبِينَ إِلَى السُّوقِ. أَكُنْتُمْ تَاطِيرِينَ إِلَى السَّمَاءِ. مَنْ كَانَ
جَالِسًا فَوْقَ السَّقْفِ؟ مَاءُ الْبَطْرِ أَحْسَنُ مِنْ مَاءِ الْبَحْرِ.

عربی میں ترجمہ کرو:

تیرا لڑکا کہاں تھا؟ کیا تم لوگ سو رہے تھے؟ ہم لوگ نماز میں کھڑے تھے۔
یہ ہمارے بچے ہیں۔ کیا تو دن کے وقت سو نہیں رہی تھی؟ کیا تم لوگ دن کے وقت نہیں
سو رہے تھے؟ آج تو کہاں تھا؟ آج وہ کہاں تھی؟ آج وہ لوگ کہاں تھے؟ کیا یہ تیری
بہن تھی؟ تیری ماں کب سے میرے باغ میں بیٹھی ہوئی تھی؟ وہ عورتیں کہاں جا رہی
تھیں؟ مسلمانوں کی عورتیں مسجد جا رہی تھیں۔ تم لوگ یہاں کیوں سو رہے ہو؟ تو
یہاں سے کب جا رہا ہے؟ وہ لڑکا بھوکا تھا۔ وہ میرے پیچھے تھا۔

خالی جگہیں پر کرو:

هُنَّ نِسَاءٌ..... عَائِدَاتٌ قَائِمَاتٌ

جَائِعَاتٌ الْيَوْمَ

نَحْنُ..... إِلَى الْمَسْجِدِ وَهُمْ..... عَلَى السَّقْفِ

بَنِي..... صَلَّوْا فِي شَهْرِ رَمَضَانَ

هِيَ..... خَلْفَ الْبَيْتِ

الدرس السادس عشر

أَنَّ	لَكِنَّ	لِأَنَّ
بے شک	لیکن	اس لیے کہ

لَعَلَّ	مُجْتَهِدٌ	سَاعَةٌ	رَخِيصَةٌ	غَالِيَةٌ	زَمِيلٌ
تاکہ شاید	محنتی	وقت/گھڑی	سستی	مہنگی	ساتھی
إِنَّهُ	إِنَّكَ	إِنِّي	لِمَنْ	لِي	لَكَ
بے شک وہ	بے شک تو	بے شک میں	کس کا/کس کی	میرا/میری	تیرا/تیری

هُوَ جَالِسٌ. إِنَّهُ جَالِسٌ. هُمْ جَالِسُونَ. إِنَّهُمْ جَالِسُونَ. هِيَ جَالِيسَةٌ

إِنَّهَا جَالِيسَةٌ. هُنَّ جَالِسَاتٌ. إِنَّهِنَّ جَالِسَاتٌ. أَنْتَ عَالِمٌ. إِنَّكَ عَالِمٌ

أَنْتُمْ عَالِمُونَ. إِنَّكُمْ عَالِمُونَ. أَنْتِ مُسْلِمَةٌ. إِنَّكِ مُسْلِمَةٌ. أَنْتَنْ

مُسْلِمَاتٍ . إِنَّكَ مُسْلِمَاتٌ . أَنَا صَائِمٌ . إِنِّي صَائِمٌ . نَحْنُ صَائِمُونَ .
 إِنَّا صَائِمُونَ . وَإِنْ أَخِي فِي الْمَيْتِ وَلَكِنَّهُ مَرِيضٌ . هَذِهِ السَّاعَةُ بَجِيلَةٍ
 وَلَكِنَّهَا غَالِيَةٌ . الْيَوْمَ إِنَّهُ كَانَ صَائِمًا . الْيَوْمَ إِنَّهَا كَانَتْ صَائِمَةً .
 مَنْ زَمَيْلِكَ ؟ إِنْ أَخِي مُجْتَهِدٌ . إِنْ أَخِي مُجْتَهِدٌ . لِمَنْ هَذَا الْقَلَمُ ؟
 هَذَا الْقَلَمُ لِي . لَعَلَّ وَلَدَهُ مَرِيضٌ . لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ . هَذَا الْكِتَابُ لَهُ .

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

الْيَوْمَ إِنِّي ذَاهِبٌ إِلَى دِلْهِی . هَؤُلَاءِ الْبَنَاتُ مُجْتَهِدَاتٌ . هَؤُلَاءِ الْأَوْلَادُ
 مُجْتَهِدُونَ . إِنَّا لِلَّهِ وَإِنَّا إِلَيْهِ رَاغِبُونَ . إِنْ رَبِّي لَغَفُورٌ رَحِيمٌ . لَكُمْ
 دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِي . لَعَلَّهُ غَائِبٌ . لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ . إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصَّادِقِينَ .
 لِمَنْ هَذَا الْكِتَابُ ؟ هَذَا الْكِتَابُ لِزَمِيلِي .

عربی میں ترجمہ کرو:

یہ گھر کس کا ہے؟ وہ گھڑی کس کی ہے؟ یہ گھڑی میری ہے۔ یہ لڑکا محنتی ہے۔ یہ لڑکی
 محنتی ہے۔ بے شک تو عالم ہے۔ بے شک میں کھڑا ہوں۔ بے شک وہ نیک لڑکا ہے۔
 کیا یہ قلم میرے بھائی کا ہے؟ بے شک یہ گھڑی سستی ہے اور وہ گھڑی مہنگی ہے۔ بے
 شک یہ میرا ہم سبق ساتھی ہے۔ یہ مسجد کا دروازہ ہے، لیکن چھوٹا ہے۔ بے شک یہ قلم نیا
 ہے، لیکن سیاہ ہے۔

خالی جگہیں پر کرو:

هَذَا الْقَلَمُ بَجِيلٍ وَلَكِنَّهُ

رَبِّي جَوَادٌ

إِنَّكَ لَعَلَى خُلُقٍ

إِنَّهُمْ بَابِ الْمَدْرَسَةِ .

..... أَجْرٌ عَظِيمٌ .

لَكِنَّهَا عَلَى كُرْسِيِّ .

لَا تَنْهَمُ إِلَى وَ زُمَلَاءُ .

كِتَابِكَ وَلَكِنَّهُ

أَنَا إِلَى رَبِّي .

لَمَنْ هَذَا الْقَلَمُ

..... عَالِمَاتٍ مُجْتَهِدَاتٍ .

الدرس السابع عشر

ذَهَبَ	ذَهَبْتَ	يَذْهَبُ	تَذْهَبُ
گیا	گئی	جاتا ہے۔ جائے گا	جاتی ہے۔ جائے گی

الَّذِي	الَّتِي	فَصْلٌ	مُتَزَوِّجٌ	عَزُوبٌ	لَيْسَ	لَيْسَتْ
وہ جو/وہ جس نے (برائے مذکر)	وہ جو/وہ جس نے (برائے مؤنث)	کلاس روم	شادی شده	کتوارا	نہیں (برائے مؤنث)	نہیں (مذکر)

وَلَدَهُ لَيْسَ بِصَائِمٍ. أُمُّهُ لَيْسَتْ بِصَائِمَةٍ. أَخِي مُتَزَوِّجٌ وَأَخُوكَ عَزُوبٌ.
مَنْ هَذَا الَّذِي خَرَجَ مِنَ الْفَصْلِ، مَنْ هَذِهِ الَّتِي خَرَجَتْ مِنَ الْفَصْلِ.
الَيْسَ هَذَا الْقَلَمُ لِي، أَلَيْسَتْ هَذِهِ الْبِنْتُ أَخْتُكَ؟ هَذَا وَلَدِي الَّذِي
يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ الْكَبِيرِ. تِلْكَ الْبِنْتُ الَّتِي تَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ.
إِنَّمَا تَخْرُجُ كُلَّ صَبَاحٍ مِنْ بَيْتِنَا. أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَكِيمِينَ، بَلَى.
مَنْ هَذَا الَّذِي يَبْنِيكَ وَيَبْنِي أَخِيكَ؟

تمرينات

اردو میں ترجمہ کرو:

هُوَ لَيْسَ بِعَالِمٍ كَرِيمٍ. هِيَ لَيْسَتْ بِمُسْلِمَةٍ. الْوَلَدُ الَّذِي خَرَجَ مَعَكَ مِنَ
الْفَصْلِ، هُوَ زَمِيلِي. إِنَّ هَذَا الْقَلَمَ لَيْسَ بِجَدِيدٍ. إِنَّكَ رَجُلٌ عَاقِلٌ.
إِنَّهُ وَلَدٌ صَاحِحٌ. أَخِي مُتَزَوِّجٌ وَأَنَا عَزُوبٌ. هَلْ ذَهَبْتَ أُمُّكَ إِلَى الْبَيْتِ.
مَنْ يَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ؟ ذَهَبَ. ذَهَبْتُ. ذَهَبْتُمْ. ذَهَبْنَا. كَتَبَ.
الْعَرَفَةُ الَّتِي ذَهَبْتُ إِلَيْهَا، لَيْسَتْ نَظِيفَةً لَحْمُ الْخِنْزِيرِ لَيْسَ بِحَلَالٍ
لَنَا. لَيْسَتِ الْيَهُودُ عَلَى شَيْءٍ وَلَيْسَتِ النَّصَارَى عَلَى شَيْءٍ. إِنَّكَ
عَالِمٌ كَبِيرٌ وَهُوَ تَاجِرٌ كَرِيمٌ. كِتَابَةُ الَّذِي عِنْدَكَ، هُوَ لَيْسَ بِجَدِيدٍ.
أَنَا ذَاهِبٌ إِلَى رَبِّي.

عربی میں ترجمہ کرو:

وہ تھا۔ تو تھا۔ تم تھے۔ میں تھا۔ ہم تھے۔ وہ تھی۔ تو تھی۔ وہاں کون تھا؟ وہ مدرسہ
جاری ہے۔ میں بازار جا رہا ہوں۔ تم کس طرف نکلے ہو؟ میں کلاس کی طرف جا رہا ہوں۔
یہ قلم نہیں ہے۔ یہ کتاب نہیں ہے۔ یہ بلی جو کمرے میں ہے، وہ میری نہیں ہے۔ یہ قلم جو
لال ہے، وہ میرے بھائی کا ہے۔ یہ بڑا گھر میرا نہیں ہے۔ وہ لڑکی کدھر جا رہی ہے؟
میرا دوست شادی شدہ ہے۔ وہ عورت شادی شدہ ہے۔ اس کلاس میں لڑکے نہیں ہیں۔
میری والدہ گھر پر نہیں ہیں۔ میرے والد مسجد گئے ہیں۔ وہ یہاں سے کیوں جا رہا ہے؟

خالی جگہیں پر کرو:

ہیں لَيْسَتْ غَالِبَةٌ

الْكِتَابُ عَلَى الطَّائِلَةِ لِي وَلَكِنَّهُ

أَخِي إِلَى السُّوقِ مَسَاءً

ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدِينَةِ وَ.....

هُوَ بِأَمَامِ الْمَسْجِدِ

هَذَا هُوَ صَدِيقِي ذَهَبَ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ

إِنَّهُ هُوَ الْقَلَمُ عِنْدَكَ

أَيْنَ كِتَابِكَ تُرِيدُهُ

هَذَا خَرَجَ مِنْ

مَنْ خَرَجَ الْمَسْجِدِ؟

الدرس الثامن عشر

إِذْهَبْ	إِذْهَبِي	لَا تَذْهَبْ	لَا تَذْهَبِي
توجا	توجا	تومت جا	تومت جا
(مذکر کے لیے)	(مؤنث کے لیے)	(مذکر کے لیے)	(مؤنث کے لیے)

كَمْ	بُنْتَانِ بِنْتَيْنِ	ثَافِدَةٌ	حَدِيقَةٌ	وَمِنْ أَيْنَ أَنْتَ	عَرِيدٌ
کتنا، کتنی، کتنے	دو لڑکیاں	کھڑکی	باغ	تو کہاں سے	پر نپل

سَيَّارَةٌ	فَتَى	فَتَاةٌ	أَرْجَوَانٌ
موٹر کار	جوان مرد	جوان عورت	میں امید کرتا ہوں کہ

بُنْتُ بِنْتَانِ بِنْتَيْنِ بَابُ بَابَانِ بَابَيْنِ إِذْهَبْ إِذْهَبَا إِذْهَبُوا

لَا تَذْهَبْ لَا تَذْهَبَا لَا تَذْهَبُوا إِذْهَبْ إِلَى الْحَدِيقَةِ كُلِّ صَبَاحٍ

لَا تَذْهَبِي إِلَى السُّوقِ يَا أَخِي مِنْ أَيْنَ أَنْتَ أَكَا مِنْ الْهِنْدِ وَزَمِيلُكَ

مِنْ أَيْنَ هُوَ مِنَ الْعِرَاقِ كَمْ أَحَا لَكَ يَا زَكْرِيَّا إِلَى أَخٍ وَاحِدٍ

وَكَمْ بِنْتًا لَكَ، لِي بِنْتَانِ. كَمْ تَأْفِذَةً فِي غُرْفَتِكَ، فِيهِمَا تَأْفِذَتَانِ.
لِمَنْ هَذِهِ السَّيَّارَةُ؟ هَذِهِ لِأَخِي. أَهَذَا الْفَتَى وَلَدُكَ؟ لَا، هُوَ أَخِي.
أَهَذِهِ الْفَتَاةُ بِنْتُكَ؟ مَنِ هَذَا الَّذِي يَتَأَمَّرُ؟ هُوَ صَدِيقِي. مَنِ هَذِهِ الْبِنْتُ
تَتَأَمَّرُ؟ أَرْجُو أَنْ يَكُونَ لَكَ خَيْرٌ. هُوَ عَمِيدُ كُلِّيتِنَا.

تصرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

إِذْهَبُوا إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَلَا تَذْهَبُوا إِلَى السُّوقِ. مَنِ هَذِهِ الْفَتَاةُ الَّتِي
مَعَكَ؟ هَذِهِ زَمِيلَتِي. أَهِيَ مِنَ الْهِنْدِ؟ لَا هِيَ مِنَ الْعِرَاقِ كَمْ بَابًا
فِي بَيْتِكَ يَا خَالِدُ، فِيهِ بَابَانِ. كَيْفَ حَالُكَ يَا أَخِي؟ أَنَا بِخَيْرٍ.
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ. يَا بِنْتِي! لَا تَخْرُجِي مِنَ الْبَيْتِ فِي الْبَيْلِ. أَلَسْتُ بِرَبِّكَ؟
بَلَى أَنْتَ رَبُّنَا. لَا تَذْهَبِ إِلَى السُّوقِ. بِنْتَانِ وَاقِفَتَانِ عَلَى بَابِ
الْبَيْتِ. كَيْفَ حَالُكَ يَا أُتَى. إِذْهَبِي أَنْتِ إِلَى الْغُرْفَةِ.

عربی میں ترجمہ کرو:

تیرے پاس کتنے قلم ہیں؟ اس کی کتنی بہنیں ہیں؟ کیا یہ تیری ماں نہیں ہے؟ تو
اس گھر سے نکل جا۔ تو مدرسہ سے مت نکل۔ اے سعید! تو وہاں مت جا۔ تو رات کے
وقت اپنے گھر سے کیوں نکلا؟ میں صبح کے وقت مدرسہ سے نکلا۔ کیا اس گھر میں دو کھڑکیاں
نہیں ہیں؟ کیا اس مسجد میں دو دروازے نہیں ہیں؟ وہ کہاں کارہنہ والا ہے؟ کیا یہ تیرا ہم
سبق نہیں ہے، جو تیرے ساتھ ہے؟ تو وہاں سے کیوں گیا؟

خالی جگہیں پر کرو:

..... إِلَى الْمَسْجِدِ لِأَكْثَارِ صَلَوةِ الْعَصْرِ.

مَنْ أَيْنَ..... يَا زَمِيلِي.

..... كَمْ هَذَا الْكِتَابُ، يَا عَبْدَ اللَّهِ.

..... هُوَ..... الْمَدِينَةُ الْمَنُورَةُ.

تَأْفِذَتَانِ..... فِي الْبَيْتِ.

قَلْبُكَ..... مَعَكَ، أَيْنَ.....؟

..... كَمْ..... عِنْدَكَ يَا أَخِي.

..... الْفَتَى..... إِنِّي.

..... السَّيَّارَةُ لَهُنَّ.

..... الْفَتَاةُ..... وَاقِفَةٌ عَلَى الْبَابِ، لَيْسَتْ أُخْتِي.

..... أَرْجُو اللَّهَ..... يُعْطِيكَ عَافِيَةً.....

طَالِبَةٌ. هَؤُلَاءِ طَالِبَاتٌ. الطُّلَابُ الْكِبَارُ فِي الْفَصْلِ وَالطُّلَابُ الصِّغَارُ فِي الْمَطْعَمِ. هَذَا الطَّالِبُ مُجْتَهِدٌ. هَذِهِ الطَّالِبَةُ مُجْتَهِدَةٌ. ابْنِي صَغِيرٌ وَأَبْنَاؤُهُمْ كِبَارٌ. هَذَا الطَّالِبُ جَدِيدٌ. هَؤُلَاءِ الطُّلَابُ جُدُدٌ.

الدرس التاسع عشر

تمرينات

اردو میں ترجمہ کرو:

مَنْ كَانَ ذَهَبَ إِلَى الْمَطْعَمِ عِنْدَ الصَّبَاحِ. أَكُنْتُ ذَهَبْتُ الْيَوْمَ هُنَاكَ؟ مَا كُنَّا ذَهَبْنَا إِلَى السُّوقِ. كُنْتُ أَذْهَبُ إِلَى الْحَدِيقَةِ. كُنَّا نَذْهَبُ إِلَى غُرْفَةِ الدِّرَاسَةِ. الطُّلَابُ الصِّغَارُ غَائِبُونَ وَالطُّلَابُ الْكِبَارُ حَاضِرُونَ. هَؤُلَاءِ الطُّلَابُ مُجْتَهِدُونَ. هَؤُلَاءِ الطَّالِبَاتُ مُسْلِمَاتٌ. أُولَئِكَ الطُّلَابُ جُدُدٌ. لَا تَخْرُجُوا لِلزُّهْرَةِ فِي سَاعَاتِ الدِّرَاسَةِ. أَبُوكَ كَانَ يَخْرُجُ مِنَ الْمَسْجِدِ وَأُمُّكَ كَانَتْ تَخْرُجُ مِنَ الْبَيْتِ.

عربی میں ترجمہ کرو:

تو شام کو کہاں جاتا ہے؟ تم لوگ صبح کے وقت کہاں جاتے تھے؟ تو شام کے وقت کہاں گیا تھا؟ تم لوگ صبح کے وقت کہاں گئے تھے؟ میں تفریح کے لیے نکلتا تھا۔ تیری کلاس فیلو کہاں کی رہنے والی ہے؟ کالج کے پرنسپل رات کے وقت کہاں گئے تھے؟ تیرے بیٹے چھوٹے ہیں یا بڑے؟ مدرسہ کی طالبات چھوٹی ہیں یا بڑی؟ نئے طلبہ رات کو کہاں گئے تھے؟ موٹر کار میں کون بیٹھا تھا؟

كُنْتُ ذَهَبْتُ	كُنَّا ذَهَبْنَا	كُنْتُ أَذْهَبُ	كُنَّا نَذْهَبُ
میں گیا تھا	ہم گئے تھے	میں جاتا تھا	ہم جاتے تھے

طَالِبٌ	طَالِبَةٌ	ابْنٌ	ابْنَاءٌ	صِغَارٌ	كِبَارٌ
طالب علم	طالبہ علم	بیٹا	بیٹے	بڑے	چھوٹے

طُلَّابٌ	جُدُدٌ	نُزْهَةٌ	مَطْعَمٌ
طلبہ علم (طالب کی جمع)	نئے (جدید کی جمع)	تفریح	ڈانگ ہال

يَذْهَبُ. يَذْهَبَانِ. يَذْهَبُونَ. تَذْهَبُ. تَذْهَبَانِ. تَذْهَبُونَ. أَذْهَبُ. نَذْهَبُ. كَانَ يَذْهَبُ. كَانَا يَذْهَبَانِ. كَانُوا يَذْهَبُونَ. كُنْتُ تَذْهَبُ. كُنْتُمَا تَذْهَبَانِ. كُنْتُمْ تَذْهَبُونَ. كُنْتُ ذَهَبْتُ لِلصَّلَاةِ. كُنَّا ذَهَبْنَا لِلزُّهْرَةِ. كُنْتُ أَذْهَبُ لِلصَّلَاةِ إِلَى الْمَسْجِدِ. كُنَّا نَذْهَبُ لِلزُّهْرَةِ. هُوَ كَانَ يَذْهَبُ إِلَى الْحَدِيقَةِ. هِيَ كَانَتْ ذَهَبَتْ إِلَى الْحَدِيقَةِ. هَذَا طَالِبٌ. هَؤُلَاءِ طُلَّابٌ. هَذِهِ

خالی جگہیں پر کرو:

ذَهَبْتُ إِلَى الْبَنَاتِ

ہی فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ

أَتَهُمْ يَكْتُبُونَ

نَحْنُ إِلَى بَيْتِ أَصْدِقَائِنَا مَسَاءً

الَّذِي هُوَ عِنْدَكَ

طَالِبَاتٍ

الْمَطْعَمُ ذَهَبْتُ إِلَيْهِ، كَانَ لِأَخِي

إِلَى أَبِي الْيَوْمِ

إِبْنِ أَخِي فِي الْمَدْرَسَةِ

أَبْنَاؤُهُمْ وَلَكِنْ جُدُّنِي الْمَدِينَةِ

الدرس العشرون

لَعَلَّمَا ذَهَبَ	لَعَلَّمَا ذَهَبْتُ	لَنْ يَذْهَبَ	لَنْ تَذْهَبَ
وہ گیا ہوگا	وہ گئی ہوگی	ہرگز نہیں جائے گا	ہرگز نہیں جائے گی

إِثْنَانِ/اِثْنَيْنِ	عَمُّ	حَالٌ	زَوْجٌ	زَوْجَةٌ	قَرْيَةٌ
دو	چچا	ماموں	شوہر/جوڑا	بیوی	گاؤں/بستی

صَدِيقٌ	رَجَعَ	سَمِعَ	كَتَبَ
دوست	لوٹا/واپس ہوا	سنا	لکھا

لَعَلَّمَا ذَهَبَ وَلَدُكَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ لَعَلَّمَا ذَهَبْتُ بِنْتُكَ إِلَى أُخْتِهَا - لَنْ يَذْهَبَ صَدِيقِي إِلَى بَيْتِكَ - لَنْ تَذْهَبَ عَمَّتِي إِلَى السُّوقِ - أَهَذَا وَاحِدٌ أَمْ إِثْنَانِ؟ كَمْ مَرْسَمًا عِنْدَكَ؟ أَهَذِهِ الْقَرْيَةُ صَغِيرَةٌ أَمْ كَبِيرَةٌ؟ أَسَمِعْتُمُ الْقُرْآنَ

خَلَفَ الْإِمَامُ هَذِهِ زَوْجَةً أُخَى. لِي أُخْتُ وَاحِدَةٌ اسْمُهَا زَيْنَبُ. وَهِيَ فِي الْعِرَاقِ
مَعَ زَوْجِهَا. لَهُ أَخٌ وَاحِدٌ اسْمُهُ خَالِدٌ. وَهُوَ فِي الْهِنْدِ مَعَ زَوْجَتِهِ. لَعَلَّهُمْ خَرَجُوا
لِللَّزْمَةِ. لَعَلَّكُمْ تَرْجِعُونَ مِنَ الْمَكَّةِ الْمَكْرَمَةِ. لَعَلِّي أَهْبُ إِلَى قَرْيَتِي.

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

هُوَ لَنْ يَرْجِعَ الْيَوْمَ مِنْ قَرْيَتِهِ. الطَّالِبُ الْجَدِيدُ لَنْ يَدْخُلَ فِي بَيْتِكَ.
الطَّالِبَةُ الْجَدِيدَةُ لَنْ تَخْرُجَ مِنْ بَيْتِهَا. الطَّلَابُ الصِّغَارُ لَنْ يَذْهَبُوا إِلَى
الْمَدِينَةِ. لَعَلَّكَ تَرْجِعُ بِالسَّيَّارَةِ. هَذَا الطَّالِبُ مِنْ أَبْنَاءِ الْعَرَبِ. لَهُ أَبْنَاءُ
صِغَارٍ وَلِي أَبْنَاءُ كِبَارٍ. مَنْ كَتَبَ عَلَى الْوَرَقِ الَّذِي عِنْدَ أُخَى؟ رَجَعْنَا مِنَ
الْجِهَادِ الْأَصْغَرِ إِلَى الْجِهَادِ الْأَكْبَرِ.

عربی میں ترجمہ کرو:

نیا طالب علم اپنے گھر گیا ہوگا۔ تیری لڑکی مدرسہ گئی ہوگی۔ میں وہاں ہرگز نہیں
جاؤں گا۔ ہم اس کے ساتھ ہرگز نہیں جائیں گے۔ تو نے یہ خبر سنی ہوگی۔ یہ اس کا شوہر ہے
اور وہ اس کی بیوی ہے۔ میرا دوست اپنے گاؤں سے لوٹا ہوگا۔ آج میں تفریح کے لیے
ہرگز نہیں جاؤں گا۔ کل سے تو کہاں تھا؟ امید کرتا ہوں کہ آج پرنسپل کے پاس جاؤں گا۔
کیا وہ میرا دوست نہیں ہے؟ کیا یہ اس کی لڑکی نہیں ہے؟ جی، ہاں یہ اسی کی لڑکی ہے۔
میرے خالو گھر پر ہیں۔

خالی جگہیں پر کرو:

اسْمُ قَرْيَتِكَ
صَدِيقِي يَرْجِعُ مِنَ الْبَيْتِ
لَعَلَّهَا إِلَى مَدِينَتِهَا
إِنَّهُمْ لَنْ إِلَى الْمَسْجِدِ الْيَوْمَ
لَنْ يَسْمَعَ كَلَامَكَ
زَوْجُهَا فِي عَمَلِهِ
قَلْبًا عِنْدَكَ يَا خَالِي؟
عَمِّي رَجَعَ الْيَوْمَ
سَمِعْتُ مِنَ الْقَارِي فِي
لِي أَخٌ وَلَهُ مُجْتَهِدَانِ
الطَّلَابُ رِسَالَةً إِلَى

درس الواحد والعشرون

نَجَحَ	رَسَبَ	عَرَفَ	فَتَحَ	مَكْتَبَ الْبَرِيدِ	مُغْلَقٌ
کامیاب ہوا	فیل ہوا	پہچانا	کھولا	ڈاکخانہ	بند

مُرْسَلٌ	بَرْقِيَّةٌ	ذِكْرٌ	غَيْبٌ	لَيْلَةٌ	رِسَالَةٌ
بھیجا ہوا	ٹیلیگرام	ذہین	کند ذہن	رات	خط

مَنْ عَرَفَ . مَنْ يَعْرِفُ . مَنْ فَتَحَ . مَنْ يَفْتَحُ . أَتَعْرِفُ أَيْنَ مَكْتَبِ الْبَرِيدِ
يَا عَبْدَ اللَّهِ؟ نَعَمْ . هُوَ عَلَى الشَّارِعِ الْكَبِيرِ . أَهَذِهِ الْبَرْقِيَّةُ مُرْسَلَةٌ إِلَيْكَ؟ لَا .
هِيَ مُرْسَلَةٌ إِلَى عَمِّي . بَابُ الْمَسْجِدِ مَفْتُوحٌ فِي النَّهَارِ وَمُغْلَقٌ فِي اللَّيْلِ . أَأَنْتَ
نَجَحْتَ فِي الْإِمْتِحَانِ يَا خَالِي؟ نَعَمْ . أَكُنْتُ بِفَضْلِ اللَّهِ وَلَكِنْ صَدَّقَنِي رَسَبَ

فِيهِ . هَذَا الطَّالِبُ ذِكْرِي وَذَلِكَ غَيْبِي . النَّاسُ يَذْهَبُونَ إِلَى الْحَدِيقَةِ فِي اللَّيْلِ . لَا
تَفْتَحْ بَابَ الْبَيْتِ . الطَّالِبُ الذِّكْرِي تَلَحَّحْ وَالطَّالِبُ الْغَيْبِي رَاسِبٌ . كَتَبَ ابْنِي
رِسَالَةً وَأَرْسَلَهَا إِلَيَّ .

تمرينات

اردو میں ترجمہ کرو:

هَذَا الْكِتَابُ مُرْسَلٌ إِلَيَّ وَذَلِكَ الْقَلَمُ إِلَيْكَ . عَمِّي رَجَعَ مِنْ سَفَرٍ حَجَّهِ .
عَرَفْتُ أَنَّكَ أَنْتَ تَخْرُجُ كُلَّ صَبَاحٍ لِلتَّزْهِةِ . أَرْسَلْتُ الْبَرْقِيَّةَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ إِلَى
أَبِي . لَعَلَّكُمْ تَعْرِفُونَ فَضِيلَةَ الْجِهَادِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ . لِمَ لَا تَسْمَعُونَ الدَّرْسَ
الْيَوْمَ . هَذِهِ الْبَرْقِيَّةُ مُرْسَلَةٌ إِلَيْكَ . كُتِبَتْ إِلَى مَكْتَبِ الْبَرِيدِ مَسَاءً . خَالِي
عَالِمٌ مُجْتَهِدٌ وَعَمِّي كَاتِبٌ شَهِيدٌ . هِيَ أَرْسَلَتْ رِسَالَةً إِلَيَّ أَمَّا هِيَ .

عربی میں ترجمہ کرو:

کیا تم اس کا نام جانتے ہو؟ میں نے اسے پہچان لیا۔ وہ میرا دوست ہے۔ میرا لڑکا
پاس ہوا اور تیرا لڑکا فیل ہو گیا۔ یہ جوان کہاں کا رہنے والا ہے؟ تیرا بھائی کند ذہن ہے
اور میرا بھائی ذہین ہے۔ یہ نو جوان عورت ہندوستان کی رہنے والی ہے۔ مدرسہ کے پرنسپل
عراق سے تعلق رکھتے ہیں۔ یہ خط میرے والد نے میرے پاس بھیجا ہے۔ میرے خالو کو
کئے ہوئے ہیں۔

خالی جگہیں پر کرو:

مَنْ بَابِ الْمَسْجِدِ؟

قَرِيبٌ مِنْ بَيْتِ أَخِي

هَذِهِ الْبَرَقِيَّةُ إِلَى

أُخْتُ عَامِرٍ

عَمِّي إِلَى الْهَيْدِ مَسَاءً

أُخْتِي تِلَاوَةَ الْقُرْآنِ

هُوَ مُقْتَوِّحٌ فِي النَّهَارِ وَلَكِنَّهُ كَانَ فِي اللَّيْلِ

أُخْتُ صَدِيقِي فِي السَّنَوِي

أَنْتَ آتَيْنَ مَكْتَبَ الْبَرِيدِ؟

بَابُ الْبَيْتِ الْيَوْمَ

إِنَّهُ فِي

الدرس الثاني والعشرون

لَا يَذْهَبُ أَحَدٌ	جَائِزَةٌ	إِلَّا	زَارَنِي	قَالَ	سَأَقُولُ
کوئی نہ جائے	انعام	لیکن	مجھ سے	کہا	میں جلد ہی
	مگر	ملاقات کی	فرمایا	کہوں گا	

حَفِظَ	مَطَارٌ	طَائِرَةٌ	بِكُمْ	إِشْتَرَيْتَ	بِطَاقَةِ صُغُودٍ
یاد کیا	ایئر پورٹ	ہوائی جہاز	کتنے میں	تو نے خریدا	بورڈنگ پاس

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ - لَا يَذْهَبُ أَحَدٌ مِنْكُمْ إِلَى مَنْزِلِهِ إِلَّا مَنْ حَفِظَ دَرَسَهُ -
 مَا نَجَحَ فِي الْإِمْتِحَانِ إِلَّا أَنَا - كَمْ طَائِرَةٌ كَانَتْ فِي الْمَطَارِ - كَتَبْتُ الْيَوْمَ
 رِسَالَتَيْنِ - هَذِهِ الْجَائِزَةُ لِلطَّالِبِ النَّاجِحِ - يَا عَبْدَ اللَّهِ، قُلْ لِأَخِيكَ الَّذِي عِنْدَ
 أُمِّكَ رَسَبَ فِي الْإِمْتِحَانِ - سَأَقُولُ لَهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ -

بِكُمْ اشْتَرَيْتَ هَذَا الْقَلَمَ بِالسَّعِيدِ، اشْتَرَيْتُهُ بِرِيَالَيْنِ. صَدِيقِي زَارَنِي فِي بَيْتِي. عِنْدَهُ بِطَاقَةٌ صُغُودٌ لِلظَّائِرَةِ. أُخْتِي حَفِظَتْ دَرْسَهَا. مُحَمَّدٌ كَتَبَ رِسَالَةً إِلَى أَبِيهِ، فَكَهْ جَائِزَةٌ. قَالَ رَاشِدٌ: هُوَ طَالِبٌ مُجْتَهِدٌ. قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: مَنْ قَالَ: لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ، دَخَلَ الْجَنَّةَ.

تمرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

لَا يَخْرُجُ أَحَدٌ مِنْكُمْ إِلَّا بَعْدَ صَلَوةِ الْجُمُعَةِ. لَا يَذْهَبُ أَحَدٌ إِلَى الْحَدِيقَةِ إِلَّا عِنْدَ الصَّبَاحِ. قَالَ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ: مَنْ زَارَ قَبْرِي، وَجَبَتْ لَهُ شَفَاعَتِي. أَنَا أَعْرِفُ أَحَاكَ أَنَّهُ عَالِمٌ كَبِيرٌ. هُوَ لَا يَعْرِفُ بَيْنِي. هَذِهِ الرِّسَالَةُ مِنْ مُرْسَلَةٍ إِلَيْنَا لَا إِلَيْكُمْ. اشْتَرَيْتَ هَذَا الْكِتَابَ بِرُوبِيَّتَيْنِ. لَا أَخْرُجُ مِنْ بَيْتِي إِلَّا صَبَاحًا وَمَسَاءً. أَتَعْرِفُ مَنْ كَانَ هَذَا؟ نَعَمْ هُوَ زَمِيلِي، اسْمُهُ عَمْرَأَنُ. زَارَنِي أَخِي صَبَاحًا.

عربی میں ترجمہ کرو:

یہ کتاب کتنے میں ہے؟ تیرے پاس کتنے قلم ہیں؟ آج وہ ایئر پورٹ کی طرف گیا تھا۔ میرے پاس تیرا خط ہے۔ آج میرے استاذ نے کہا کہ بے شک تم امتحان میں کامیاب ہو گئے۔ میرے پاس بورڈنگ پاس ہے۔ آج بازار کی طرف کوئی نہ جائے۔ نماز پڑھنے کے بعد ہی کوئی باہر نکلے۔ علیم الدین نے ہمارے مدرسہ کی زیارت کی اور بولے کہ یہ بڑا مدرسہ ہے۔

خالی جگہیں پر کرو:

..... هَذَا الْقَلَمُ بِدَيْنَارٍ

..... سَأَقُولُ لَكَ

..... هُوَ دَرَسَهُ الْيَوْمَ

..... قَالَ الْأُسْتَاذُ: مِنَ الْمَسْجِدِ

..... اشْتَرَيْتَ هَذَا الْكِتَابَ

..... ذَهَبْتُ إِلَى الظَّائِرَةِ

..... مَا حَفِظْتُ دَرْسَهُ أَنَا

..... قُلْ لَهُ أَنْ يَكُونَ الْيَوْمَ

..... مِنْ سَمَاءٍ عِنْدَكَ

..... مَنْ حَفِظَ دَرْسَهُ فِي الْإِمْتِحَانِ

..... أَحَدًا إِلَى بَيْتِ

أَخْبَى الْيَوْمَ بِالْقِطَارِ وَجَاءَتْ أُنْجَى بِالطَّائِرَةِ. كَمْ دَرَسَاتِي فِي الْكِتَابِ يَا عُمَانُ
مَاذَا تُرِيدُ، أَنَا أُرِيدُ قَلَمًا جَدِيدًا وَسَاعَةً جَمِيلَةً. صَدِيقِي نَزَلَ مِنَ الْقِطَارِ.

تمرينات

اردو میں ترجمہ کرو:

يَسِيرُ هَذَا الْقِطَارُ. قَدْ غَابَ عَنِّي صَدِيقِي. أَرَأَيْتَ الطَّائِرَةَ فِي الْمَطَارِ
ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ وَرَأَيْتُ فِيهَا قُبَّةً خَضْرَاءَ. قَالَ لِي أُنْجَى: إِنِّي ذَاهِبٌ
إِلَى السُّوقِ. فَهَلْ تُرِيدُ شَيْئًا؟ قُلْتُ لَهُ: إِنِّي أُرِيدُ قَلَمًا أَبْيَضَ وَمِرْسَمًا أَحْمَرَ.
أَرَأَيْتَ سَعِيدًا وَخَالِدًا؟ نَعَمْ رَأَيْتُ كُلَّيْهِمَا. كَمْ رُؤْيَا بَقِيَتْ عِنْدَكَ؟ بِمَ
كَتَبْتَ هَذَا؟ كَتَبْتُهُ بِالْمِرْسَمِ الْأَحْمَرِ. هَلْ لَدَيْكَ تَذْكِرَةٌ لِلْقِطَارِ؟

عربی میں ترجمہ کرو:

کیا تیرے پاس دوروپیہ ہے؟ یہ داخلے کا دروازہ ہے اور وہ نکلنے کا ہے۔ اس
مدرسہ سے کوئی پاس نہیں ہوا۔ میں نے کچھ نہیں سنا۔ ہم لوگ ریل گاڑی سے دہلی جا رہے
ہیں۔ سعید اور رشید دونوں بازار گئے ہیں۔ تم کہاں اترے؟ میں ایئر پورٹ کی طرف
نکلا۔ میں پانی چاہتا ہوں۔ میں نے چھت پر بلی دیکھی۔ ریل گاڑی کا ٹکٹ میرے بھائی
کے پاس ہے۔ تو کہاں غائب تھا۔ وہ بریلی پینچگی۔ کیا تم کھانا چاہتے ہو؟ ہاں میں کھانا
چاہتا ہوں۔

الدرس الثالث والعشرون

تَصِلُ	جَاءَ	غَبَّتْ	أُرِيدُ	بَقِيَ	رَأَيْتُ
پہنچتی ہے/ پہنچے گی	آیا	تو غائب تھا	میں چاہتا ہوں	باقی ہے/ بچا ہے	تو نے دیکھا

يَسِيرُ	الْقِطَارُ	كُلَاهُمَا	نَزَلَ	بِمَ	تَذْكِرَةٌ
چلتا ہے/چلتی ہے	ریل گاڑی	دونوں	اترا	کس چیز سے	ٹکٹ

وَصَلَ. يَصِلُ. جَاءَ. جِئْتُ. غَابَ. غَبَّتْ. يُرِيدُ. تُرِيدُ. أُرِيدُ. تُرِيدُ. نَزَلَ.
نَزَلْتُ. رَأَيْتُ. رَأَيْتُ. رَأَيْنَا. بَقِيَ. بَقِيَتْ. يَسِيرُ. تَسِيرُ. يَا عُمَانُ! غَبَّتْ
يَوْمَئِذٍ فَأَيْنَ كُنْتُ؟ مَتَى تَصِلُ الطَّائِرَةُ إِلَى دِلْهِ؟ بِكُمْ هَذَا الْقَلَمُ وَهَذَا
الْكِتَابُ، كُلَاهُمَا بِدِينَارَيْنِ. بِمَ فَتَحْتَ هَذَا؟ فَتَحْتُهُ بِالْمِفْتَاحِ. سَمِعْتُ أَنَّ
طَالِبًا يَمْنِيًا سَيَذْهَبُ إِلَى الشَّامِ. نَعَمْ، إِنَّهُ سَيَذْهَبُ وَلَكِنَّهُ لَا يَرْجِعُ. جَاءَ

خالی جگہیں پر کرو:

إِنِّي أُرِيدُ..... الْيَوْمَ

رَأَيْتُ..... يَسِيرُ سَرِيعًا

مَا عِنْدِي..... لِلْقِطَارِ

لَكُمْ..... كُمْ وَلِي

كَمْ أَشْتَرَيْتَ هَذَا الثَّوْبَ؟

هُوَ..... مِنَ الْقِطَارِ

تَصِلُ إِلَى مُبَيَّاتِي مَسَاءً

فَحْنُ..... الْهَاءِ يَا عَبْدَ اللَّهِ

رَأَيْتُكَ فَتَحَ..... الْمَسْجِدِ

كِتَابًا بَاقِي..... يَا أَحْمَدُ؟

كَلَامُهُمَا ذَهَبَا إِلَى الْمَسْجِدِ

الدرس الرابع والعشرون

فِي آتِي	مُسْتَشْفَى	جَيِّدًا	رَقْمٌ	هَاتِفٌ	مَعَ مَنْ
کس میں	ہسپتال	اچھی طرح	نمبر	ٹیلیفون	کس کے ساتھ

يَسْكُنُ	أَسِفٌ	لَا أَذِرُنِي	عَامٌ	عُظْلَةٌ	صَيِّفٌ
رہتا ہے	مجھے افسوس ہے	میں نہیں جانتا	سال	چھٹی	گرمی

الْيَوْمَ ذَهَبْتُ لِزِيَارَةِ أُخْتِي لِأَمِّي مَرِيضَةً . يَا أُخْتِي ! أَعْرِفُ رَقْمَ هَاتِفِ الْمُسْتَشْفَى ، لَا أَذِرُنِي . مَا إِنَّمَا الدُّكْتُورُ الَّذِي يَسْكُنُ عِنْدَ بَيْتِنَا . قَالَ لِي الدُّكْتُورُ : إِنَّكَ لَسْتَ بِمَرِيضٍ . سَمِعْتُ أَنَّكَ تَذْهَبُ فِي عُظْلَةِ الصَّيْفِ إِلَى النَّبِيِّ . لَا تَكُتُبِ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ . يَا اخْوَانِي لَا تَذْهَبُوا إِلَى الْمَطْعَمِ قَبْلَ الصَّلَاةِ . أَنَا أَسِفٌ جَدًّا . فِي آتِي عَامٍ ذَهَبْتُ إِلَى الْبَرِيْطَانِيَّةِ ؟

تصرینات

اردو میں ترجمہ کرو:

مَتَى تَخْرُجُ مِنْ هَذَا الْبَلَدِ، أَهَذِهِ أُمَّكَ الَّتِي رَجَعْتَ مِنَ الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ
مَعَ مَنْ ذَهَبَ وَلَكَ الصَّغِيرُ إِلَى الْحَدِيقَةِ، بِمَ كَتَبْتَ عَلَى هَذَا الثَّوْبِ، الْيَوْمَ
رَأَيْتُهُ فِي السُّوقِ. بِكُمْ اشْتَرَيْتَ هَذَا الْقَلَمَ، شَعْرَ رَأْسِي أَسْوَدُ وَشَعْرُ لَحْيَتِي
أَبْيَضُ. نَزَلْتُ مِنَ الْقِطَارِ مَعَ أَخِي. حَفِظْتُ كَذِبِي جَيِّدًا. زُرْتُ أَبِي فِي
الْمُسْتَشْفَى. هُوَ دَخَلَ فِيهِ قَبْلَ يَوْمَيْنِ. هَلْ عِنْدَكَ شَيْءٌ، قَدْ جَاءَ كُمْ مِنَ اللَّهِ
نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ.

عربی میں ترجمہ کرو:

تیرا بھائی شہر سے کب لوٹے گا؟ کس کے ساتھ تو بازار جائے گا؟ میں نیلی فون کا
نمبر جانتا ہوں۔ میرا بیٹا اسی سال گھر آجائے گا۔ گرمی کی چھٹی میں ہم وہاں جائیں گے۔ یہ
جہاز صبح کے وقت پہنچے گا۔ میں نہیں جانتا کہ کس گاؤں میں وہ رہتا ہے۔ مجھے افسوس ہے کہ
تیرا بیٹا امتحان میں فیل ہو گیا۔ میں نے کچھ نہیں خریدا۔ میرے پاس کچھ نہیں ہے۔ تو اس
شہر میں کب آیا؟ میں نے تجھے باغ میں دیکھا۔ میں چھت سے صبح کے وقت اترا۔ نماز
سے پہلے کوئی مسجد سے نہ نکلے۔ تو کیا چاہتا ہے؟ کیا تو جانتا ہے کہ اسپتال کدھر ہے؟
تیرے بھائی کا فون نمبر کیا ہے؟ وہ کس اسپتال میں بھرتی ہے؟ اسے افسوس ہے کہ وہ
تمہارے ساتھ نہیں جائے گا۔ حامد یہاں رہتا ہے۔

خالی جگہیں پر کرو:

هُوَ فِي الْوَلَايَاتِ الْأَمْرِيكِيَّةِ الْمَتَّحِدَةِ.

تَذْهَبُ إِلَى السُّوقِ.

إِنِّي لَا أَخَذِرُنِي رَقْمٌ.

هُمَا فِي الْمُسْتَشْفَى الْيَوْمَ.

هَاتِفِ أَخِي لَا أَعْرِفُهُ.

أَسِفَةٌ جَدًّا.

نَحْنُ لَا أَتَيْنَ هُوَ.

مَاجَاءَ الطَّبِيبِ.

أَرَأَيْتَهُ إِلَى الْمَسْجِدِ.

صَدِيقِي فِي الصَّيْفِ.

هِيَ مَعَ إِلَى الْمَدِينَةِ.

درس الخامس والعشرون

يَنْدُسُ	أَنْ يَأْتِيَنِي	دَعَتْنِي	أَنْ تَسْمَعَ
پڑھتا ہے / پڑھے گا	کہ وہ میرے پاس آئے	مجھے بلایا ہے	کہ آپ اجازت دیں

دُعَا دَا ذِي	وَقَفَ	سَيَكُونُ	حَادُّ
والا۔ والی۔ والے	کھڑا ہو گیا۔ ٹھہر گیا	چاقو۔ چھری	تیز

أَزُورُكَ	أُسَبِّحُ	عَدَا	بِالْأَمْسِ
میں تجھ سے ملاقات کرتا ہوں	ہفتہ	کل (آنے والا)	کل (گزر رہا ہوا)

دَعَا - دَعَتْ - وَقَفَ - وَقَفَتْ - يَنْدُسُ - تَنْدُسُ - أَتَا أُرِيدُ أَنْ أَزُورَكَ
الْيَوْمَ بَعْدَ صَلَوةِ الْعِشَاءِ - هَذَا السَّيِّئُ حَادُّ - يَا عَدَنَانُ! قُلْ لِأَخِيكَ الذِّي
يَنْدُسُ عِنْدَكَ أَنْ يَأْتِيَنِي عَدَا - يَا أَسْتَاذِي! إِنَّ زَمِيلِي دَعَانِي إِلَى بَيْتِهِ
فَأَرْجُوكَ أَنْ تَسْمَحَ لِي بِالذَّهَابِ إِلَيْهِ - إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا - كَمْ
سُورَةً حَفِظْتَ يَا وَلَدِي - حَفِظْتُ سُورَتَيْنِ يَا ابْنِي - صَدِيقِي وَقَفَ عِنْدَ الْبَيْتِ -

ذَهَبْتُ إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُنَوَّرَةِ بِالْأَمْسِ - أَتَا طَالِبٌ جَدِيدٌ أُرِيدُ الذَّهَابَ إِلَى
قَرِيْبِي لِزِيَارَةِ أَبِي لَأَتِيَهَا فِي الْمُسْتَشْفَى -

تمرينات

اردو میں ترجمہ کرو:

السَّيَّارَةُ وَقَفَتْ عِنْدَ بَيْتِي - زَمِيلِي وَقَفَ عِنْدَ بَابِ الْمَدْرَسَةِ - النَّاسُ
وَاقِفُونَ عِنْدَ الْمَسْجِدِ - هَذَا الْقَلَمُ دُو اللَّوْنَيْنِ - رَبُّنَا دُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ -
رَأَيْتُ كِتَابًا ذَا حُرُوفٍ كَبِيرَةٍ - فِي أَبِي قَرِيْبَةٍ - أَنْتَ تَسْكُنُ - فِي أَبِي أُسْبُوحٍ أَنْتَ
ذَاهِبَ إِلَى بَيْتِكَ كَمْ طَائِرَةٌ كَانَتْ وَاقِفَةً فِي الْمَطَارِ - يَا أَسْتَاذِي! اِسْمَحْ لِي
بِالذَّهَابِ إِلَى قَرِيْبِي - الْيَوْمَ زُرْتُ أَبِي وَأُمِّي - هَلْ رَأَيْتَ كِتَابِي وَقَلَمِي نَعَمْ -
رَأَيْتُ كُلَّيْهِمَا - لِي عَيْنَانِ وَيَدَانِ وَأُذُنَانِ وَرِجْلَانِ -

عربی میں ترجمہ کرو:

میں آپ سے ملاقات کرنا چاہتا ہوں - میرے گاؤں کے پاس ٹرین رک گئی -
تیری موٹر گاڑی بازار میں کھڑی ہے - یہ کتاب بڑے حروف والی ہے - یہ گھر دو
دروازے والا ہے - یا استاذ! میرے والد نے مجھے بلایا ہے - میں امید کرتا ہوں کہ آپ
مجھے اجازت دیں گے - تیرا لڑکا کس جماعت میں پڑھتا ہے - میں کل شہر جاؤں گا - میں
نہیں جانتا کہ میرا بھائی کب واپس آئے گا - تیرے پاس کتنے قلم ہیں - علم والا، مال
والے سے بہتر ہے - احمد نے کل یہ کتاب خریدی ہے -

خالی جگہیں پر کرو:

هُوَ..... فِي الصَّغَرِ الْأَوَّلِ

أَبْنَى..... إِلَيْهِ الْيَوْمَ

أُخْتِي عِنْدَ مَدْرَسَتِهَا مَسَاءً.....

إِنَّهُ..... مَالٍ وَبَنِينَ

كَيْفَ..... يَا أَخِي

الَّذِي عِنْدَكَ حَادٌّ جَدًّا.....

إِنِّي..... الْيَوْمَ فِي بَيْتِكَ

أَبْنَى..... إِلَى غَدًا

هَلْ هَذَا إِلَّا..... كَرِيمٌ

فَاطِمَةُ..... فِي الْمَدْرَسَةِ الْإِسْلَامِيَّةِ

عِنْدَ..... الْقُوَّةِ الْمَتِينِ

أَرْجُوكَ أَنْ..... لَهُمُ الزَّهَابُ إِلَى بُيُوتِ

قائد اہل سنت علامہ ارشد القادری علیہ الرحمہ کی ذات ستودہ صفات اپنے آپ میں ایک تحریک و انجمن تھی۔ ایسی بوقلمونی، ہمہ رنگی اور جامعیت ان کے معاصرین و متاخرین میں کم نظر آتی ہے، وہ علم و عمل کا مجمع البحرین تھے، وہ ایک اولوالعزم قائد، بلند نگاہ مفکر، عقدہ کشادہ برکتہ سنج محقق، صاحب طرز ناظم و ناثر اور کثیر الانتاج مصنف تھے۔

لیس علی اللہ بمستنکر

ان یجمع العالم فی واحد

زلزلہ کے مصنف اس حقیقت سے باخبر تھے کہ عالم فکر و نظر کے زلزلوں سے ملت کو محفوظ رکھنے کے لیے مضبوط علمی بنیادوں کی فراہمی اشد ضروری ہے۔ زیر نظر کتاب اسی ضرورت کی تکمیل کی ایک کوشش ہے۔ یہ عمل ان کی جودت طبع کا شاہکار اور تعلیمی نظریات سے ان کی آگہی کا آئینہ دار ہے۔ ابتدائی مرحلے کی عربی تعلیم کے لیے یہ ایک عمدہ کتاب ہے، جو برادر عزیز ڈاکٹر غلام زرقانی صاحب کی ترتیب جدید کے ساتھ دوبارہ منصفہ شہود پر آرہی ہے۔ ان شاء اللہ اس سلسلے کے باقی حصے بھی جلد زیور طبع سے آراستہ ہوں گے۔

امید ہے کہ یہ عربی تعلیمی سلسلہ نو مہالان امت کے لیے نفع بخش اور بشارت خیز ثابت ہوگا۔

پروفیسر ڈاکٹر سید سلیم اشرف جانی

شعبہ عربی مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی